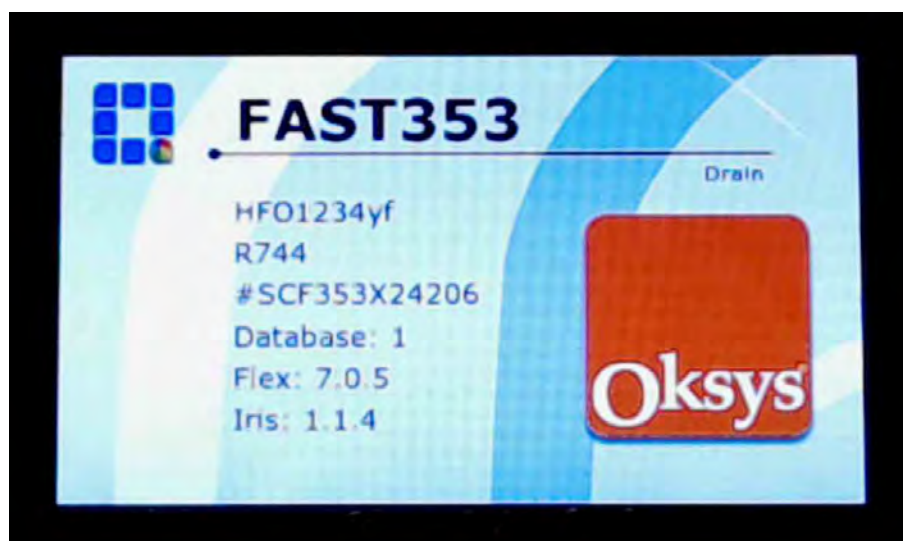




FAST353

GUIDA RAPIDA ALLA MANUTENZIONE DI UN SISTEMA R744

Subito dopo l'avvio, la macchina visualizza le informazioni di sistema e le versioni del software installato. Contemporaneamente esegue automaticamente una serie di test per verificare che la macchina funzioni correttamente.



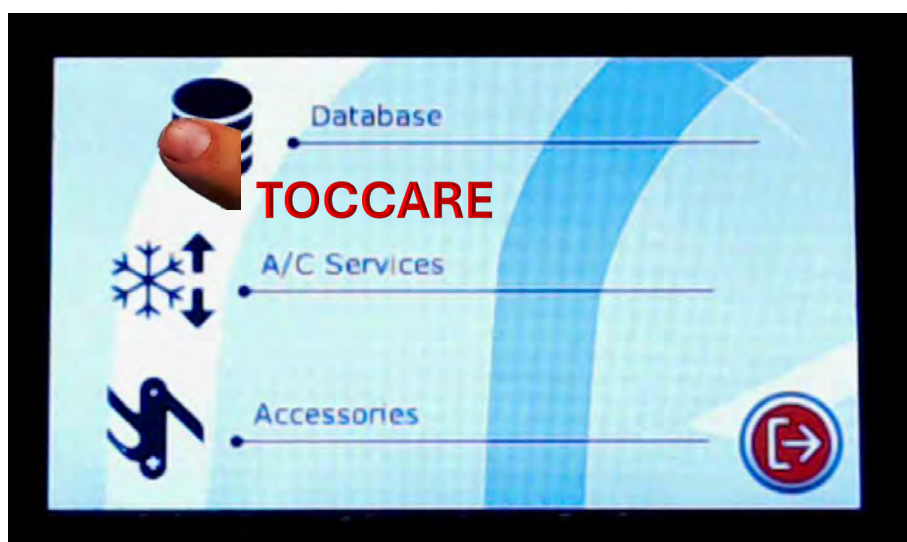
La schermata principale mostra il tipo di refrigerante, la quantità, la pressione e la temperatura di entrambe le bombole, oltre alla data e all'ora correnti.



Toccare la bombola del refrigerante desiderata per avviare il servizio sull'impianto A/C del veicolo.



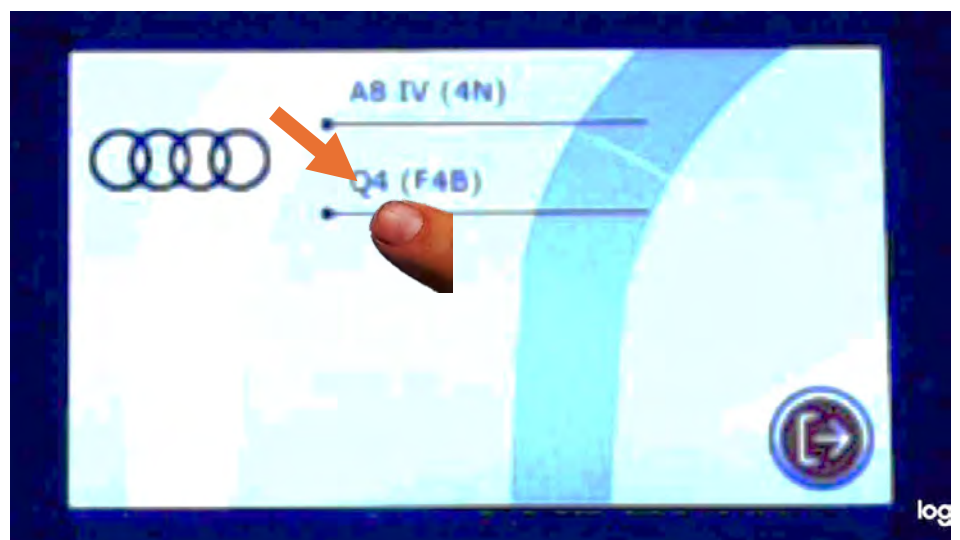
Toccare l'icona "Database" per accedere al database dei veicoli (oppure accedere direttamente al menu "A/C Service" per impostare manualmente tutti i parametri).



Se è stato selezionato “Database”, toccare il costruttore del veicolo desiderato.

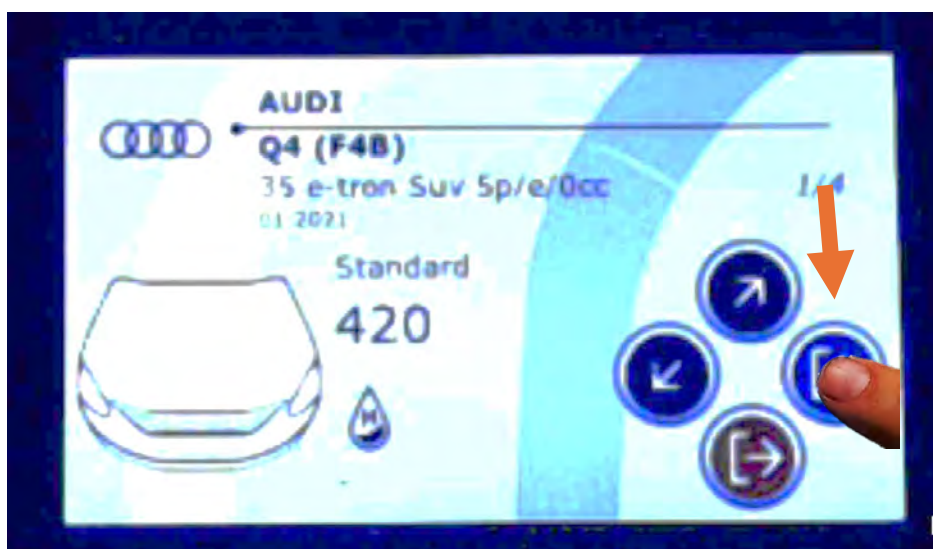


Selezionare il modello desiderato.

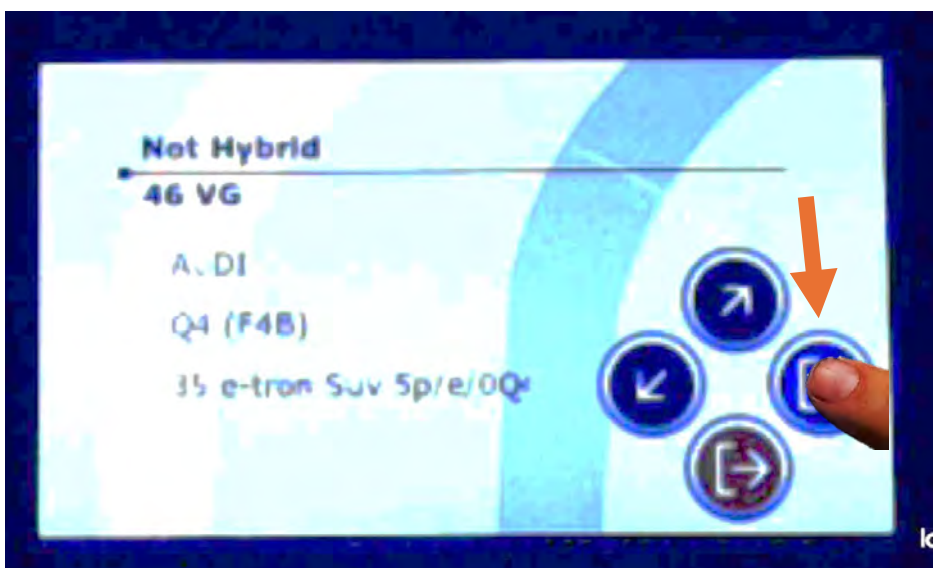


L'unità visualizza i principali dati dell'impianto A/C del veicolo, compresi la quantità di refrigerante, la quantità totale e il tipo di olio e il tipo di propulsione (a combustione interna oppure ibrida/elettrica).

Toccare il pulsante blu "Enter" per confermare.

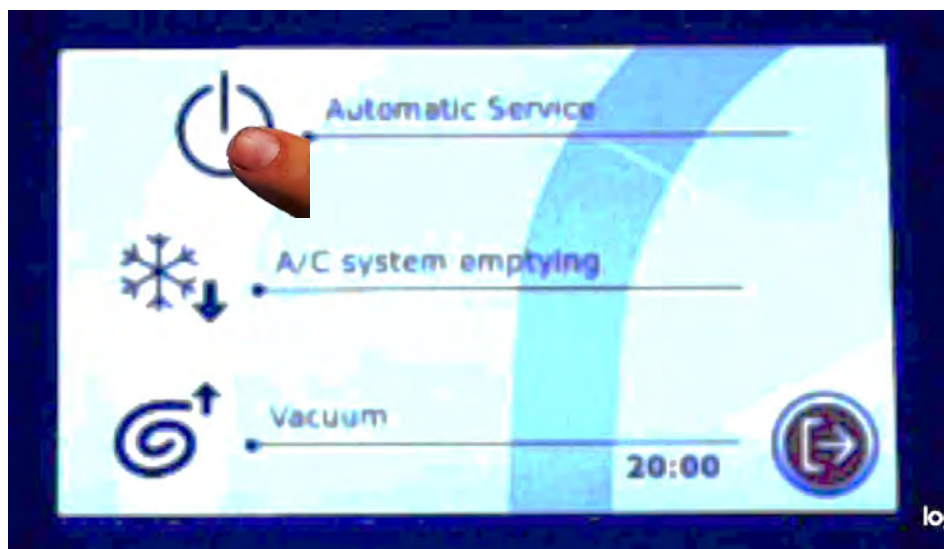


Toccare nuovamente il pulsante blu "Enter" per confermare.

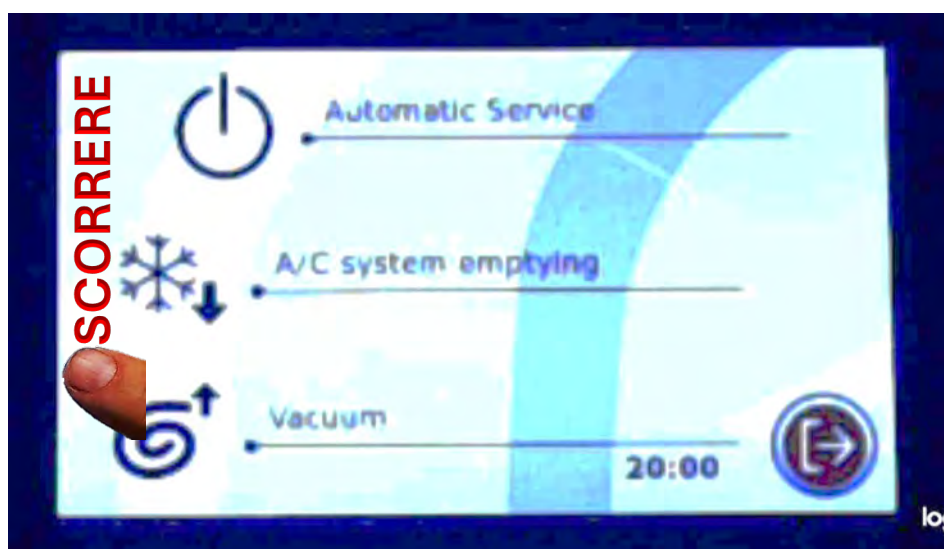


Toccare “Automatic Service” (anziché “Database”) per aprire la schermata del servizio automatico utilizzando i valori preimpostati.

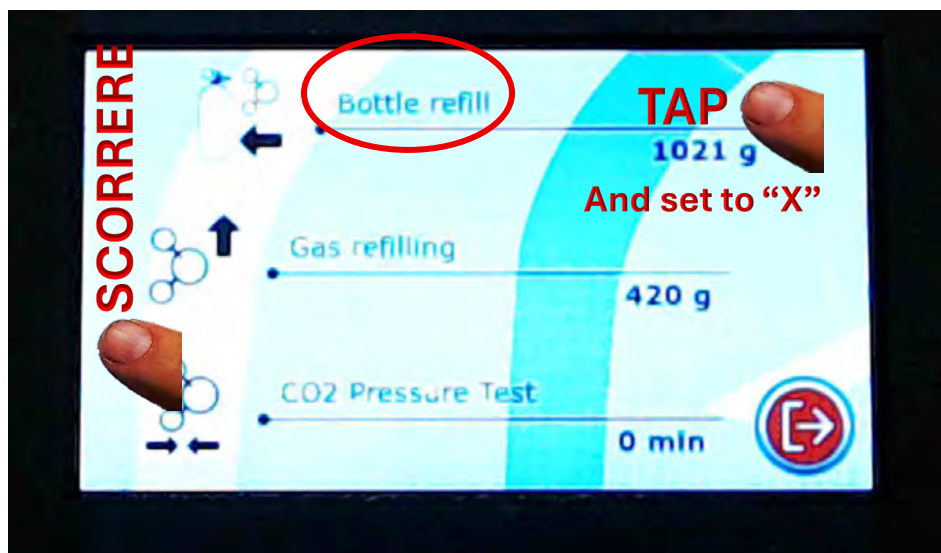
Per modificare un parametro, scorrere verso l’alto, regolare il valore desiderato, quindi toccare “Cancel” (pulsante rosso) per salvare la modifica. Infine, toccare “Automatic Service” per avviare il ciclo.



Si consiglia di tenere nel serbatoio una quantità di R744 tale da completare un ciclo completo senza scendere al di sotto del livello minimo, **in modo da non dover riempire il serbatoio immediatamente prima della carica.** Per riempire preventivamente il serbatoio, **scorrere verso l’alto**, selezionare “Bottle Refilling” e seguire le istruzioni sul display.

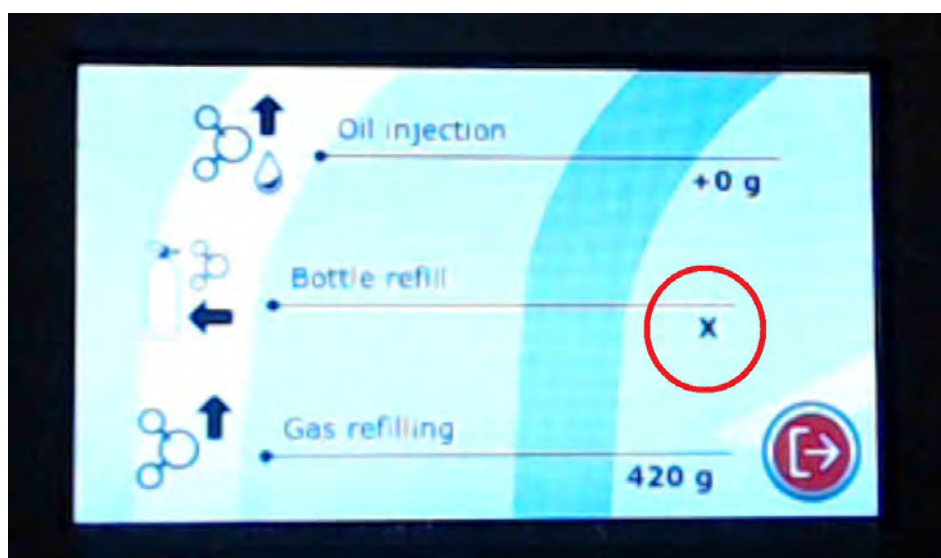


Se si preferisce il riempimento automatico del serbatoio interno R744, impostare "Bottle Refill" su "X" prima di avviare il ciclo automatico. Il serbatoio verrà riempito **solo se necessario** immediatamente prima della fase di carica. In caso contrario, verrà caricata la quantità impostata, senza relazione alla necessità effettiva.

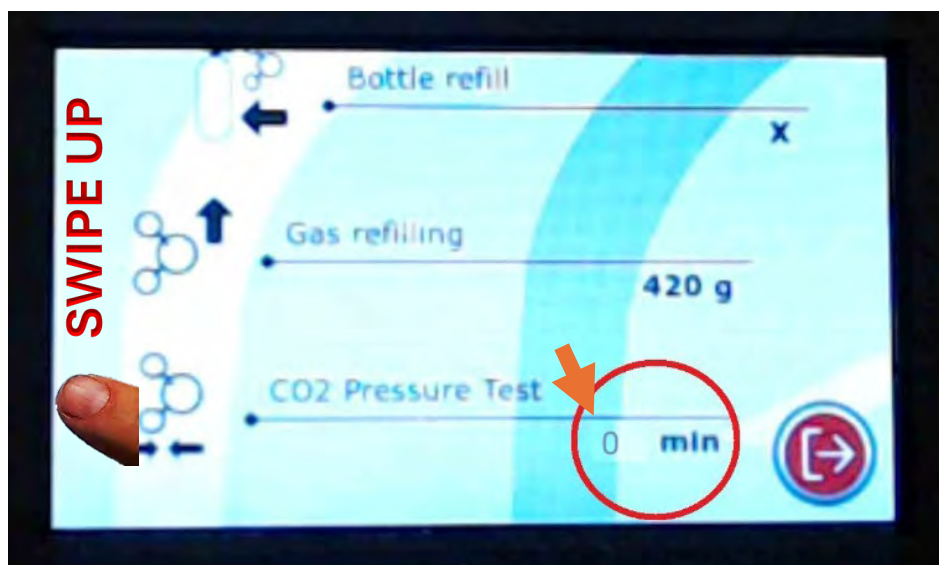


Attenzione: Per impostare un parametro, toccare il parametro da modificare, regolarne il valore utilizzando i tasti freccia Su/Giù, quindi premere "Cancel" (tasto rosso) per salvare l'impostazione e tornare al menu precedente.

Se si preferisce la modalità automatica, **prima** di avviare il ciclo automatico, assicurarsi che una **bombola esterna di R744 (CO₂) sia collegata e pronta all'uso**. Se è necessario la macchina guiderà automaticamente l'operatore nella procedura di riempimento prima di avviare il processo di carica dell'R744.



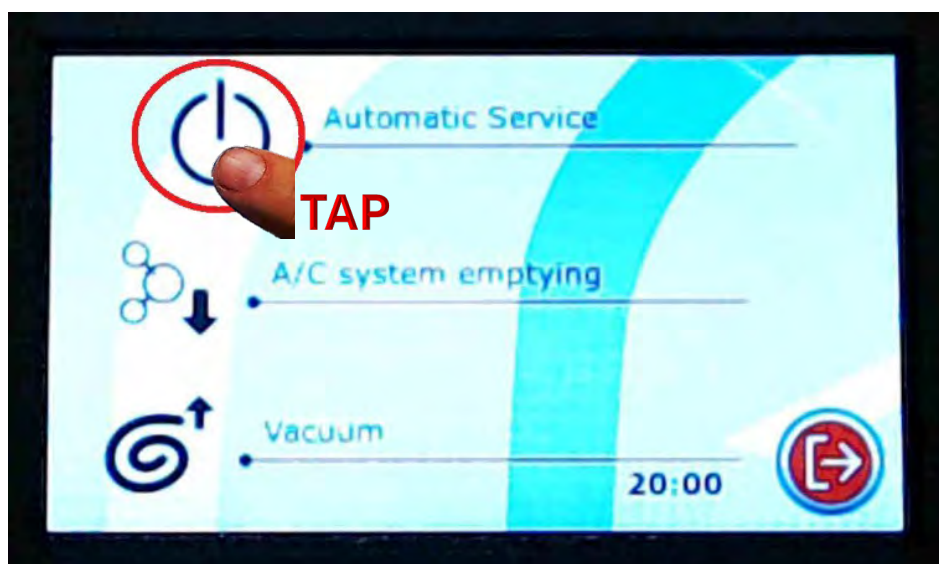
Nota: Se per il “CO₂ Test” è impostata una durata, la macchina controlla automaticamente le pressioni del sistema dopo l’avvio dell’impianto A/C. **Per saltare questo test, impostare il valore su “0” min (consigliato)**



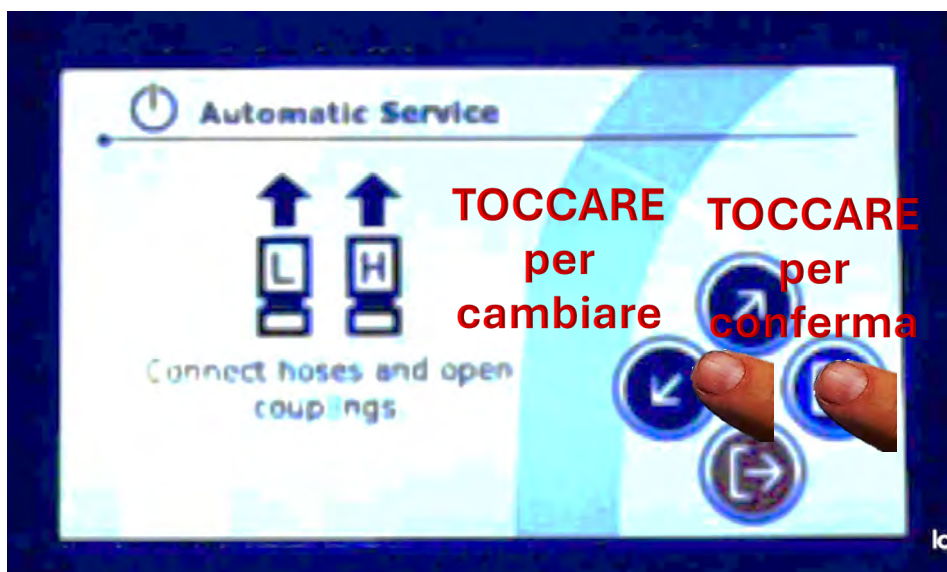
Toccare nuovamente “Automatic Service” per confermare e avviare il servizio.

Se l’olio richiesto per il veicolo corrente non è compatibile con l’olio utilizzato durante il servizio precedente, l’unità chiederà di sostituire la bombola dello olio ed eseguire la procedura interna di **lavaggio linea dell’olio**.

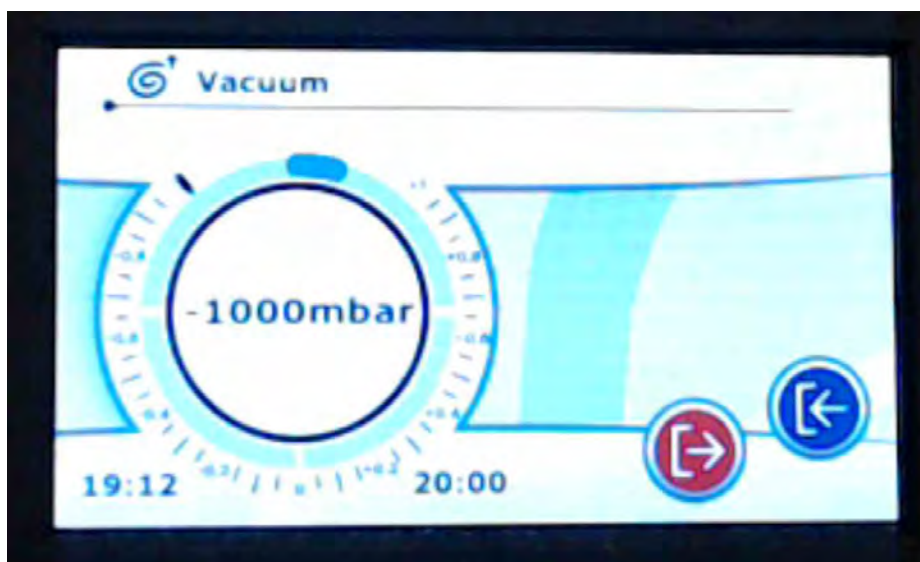
Esempio: olio precedente PAG → olio richiesto POE: **lavaggio della linea necessario**.



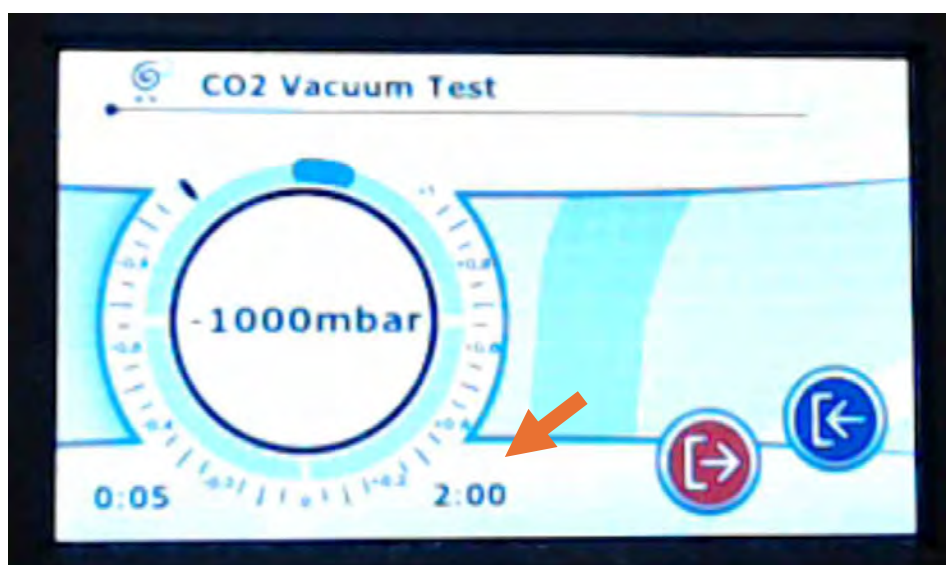
Utilizzare i tasti freccia Su/Giù per selezionare gli attacchi rapidi richiesti per il servizio, quindi toccare il pulsante blu ENTER per confermare.



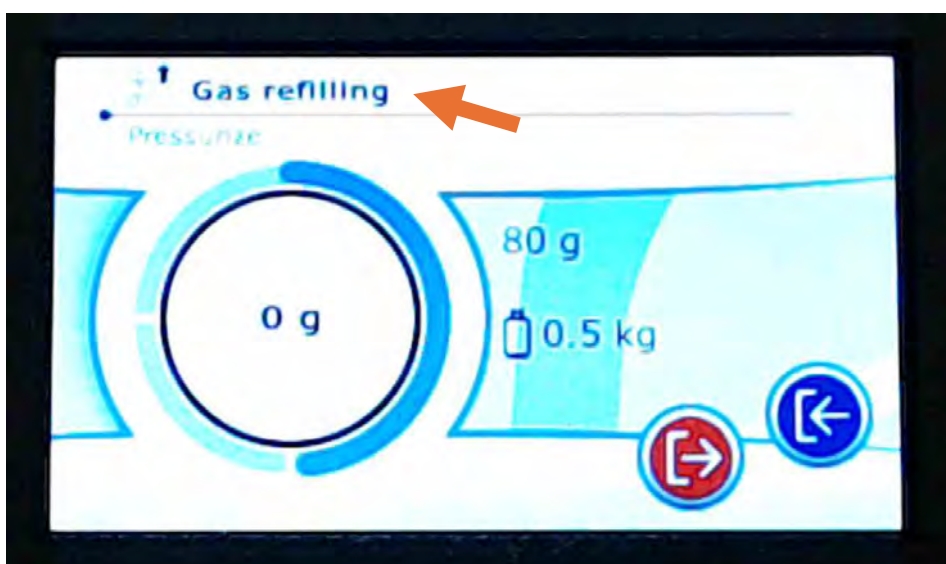
L'unità inizia scaricando il refrigerante dal veicolo e separando/scaricando l'eventuale olio residuo. Avvia quindi la funzione di vuoto per il tempo impostato.



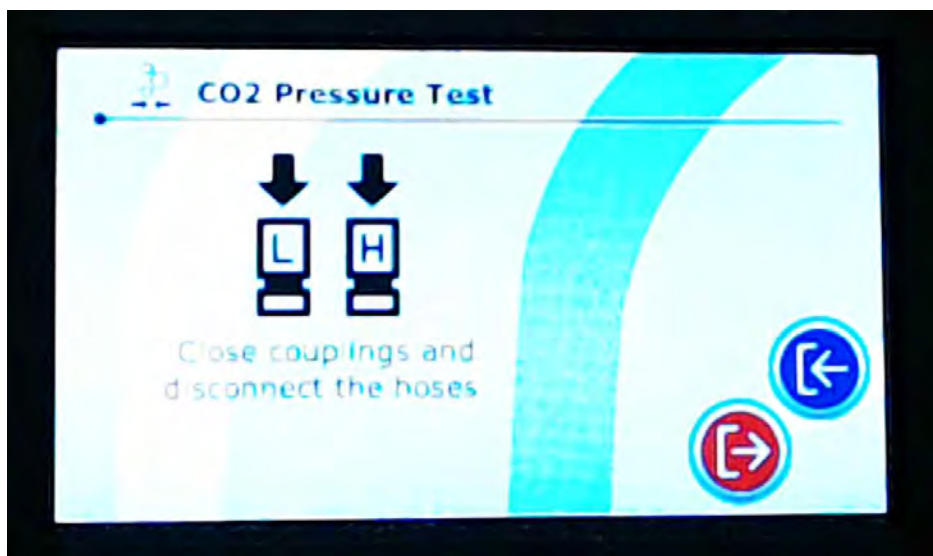
La fase di vuoto è seguita da un test del vuoto della durata di 2 minuti.



Prima di caricare l'impianto A/C del veicolo, la macchina condiziona automaticamente il serbatoio interno R744 regolando temperatura e pressione mediante il sistema di riscaldamento, garantendo condizioni ottimali per la carica del refrigerante.



Al termine del servizio,
chiudere gli attacchi.

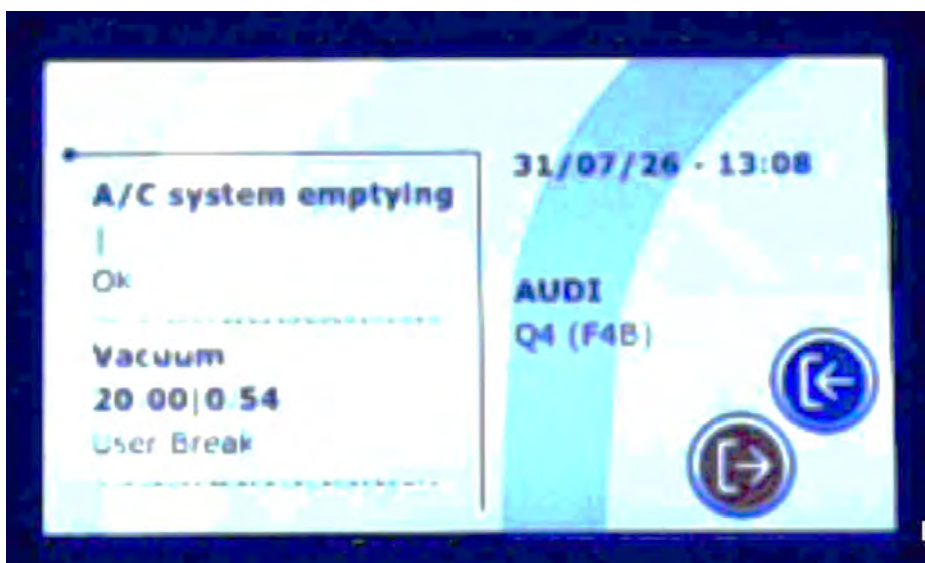


L'unità rilascia
automaticamente la
pressione residua
presente nei tubi
flessibili.



L'unità visualizza un riepilogo del servizio completato. Se è installata la stampante termica opzionale, il report può essere stampato direttamente.

Nota: Utilizzando l'app Oksygen+ è inoltre possibile scaricare il report del servizio in formato PDF per condividerlo o stamparlo.



NOTE:

[illegible]



FAST353

QUICK GUIDE TO MAINTAINING AN R744 SYSTEM

Immediately after start-up, the machine displays its system information and the installed software versions. At the same time, it automatically performs a series of tests to verify that the machine is operating correctly.



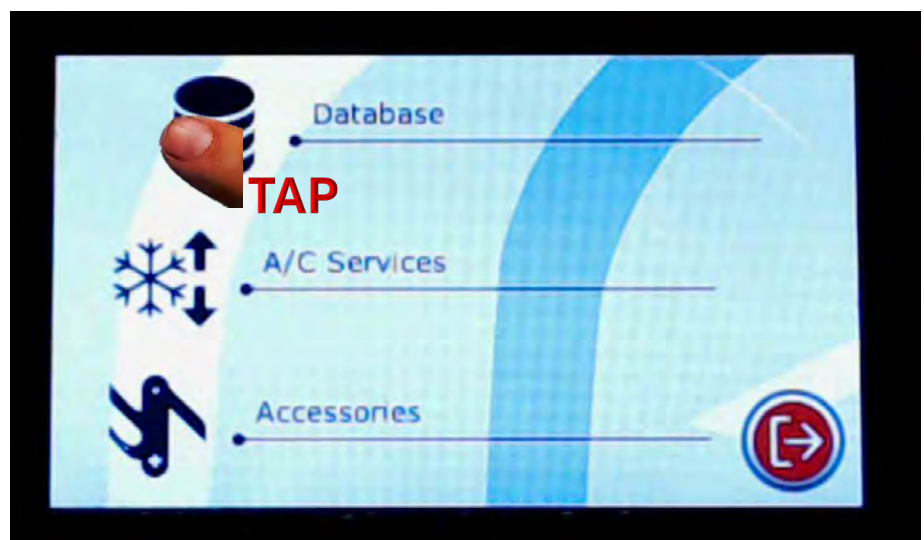
The home page shows the refrigerant type, quantity, pressure and temperature for both bottles, as well as the current date and time.



Tap the required refrigerant bottle to start servicing the vehicle's A/C system.



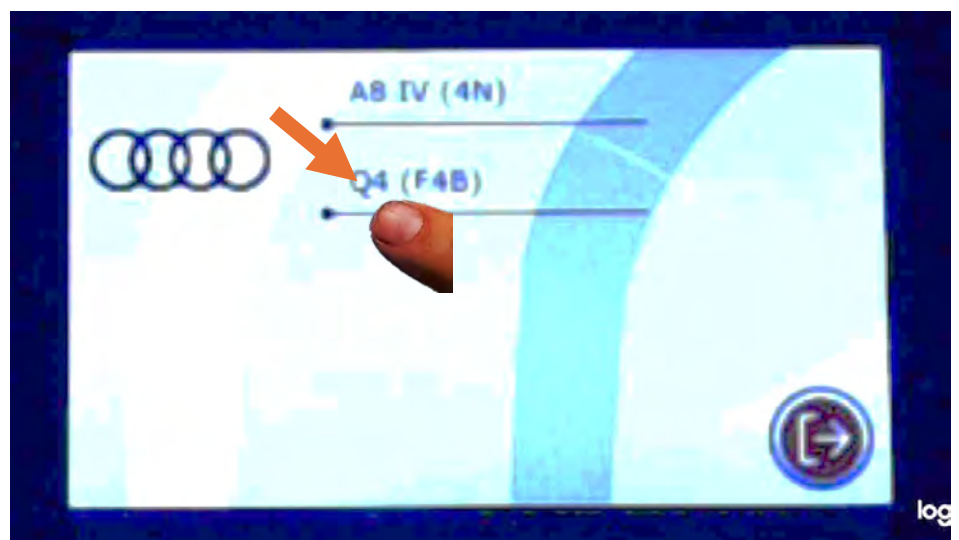
Tap the “Database” icon to access the vehicle database (or go directly to the “A/C Service” menu to set all parameters manually).



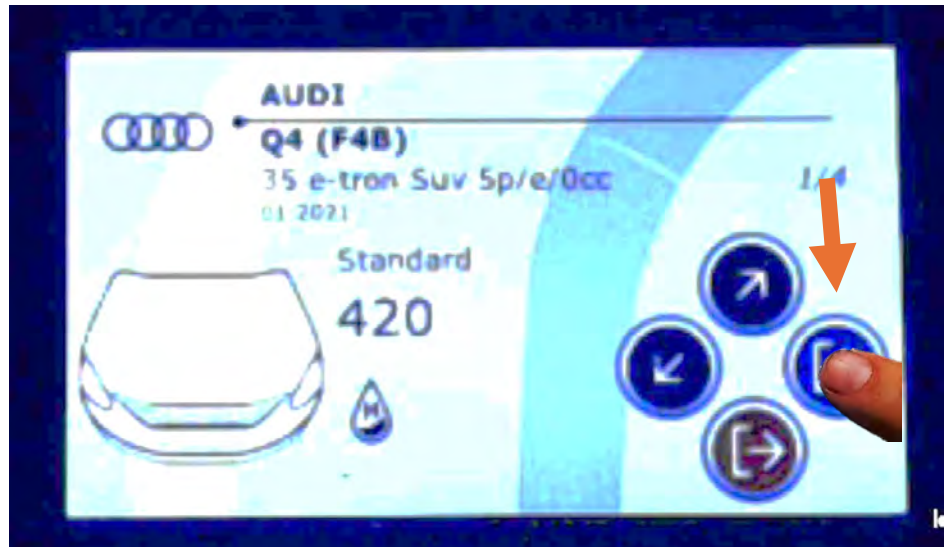
If you selected “Database”, tap the desired vehicle manufacturer.



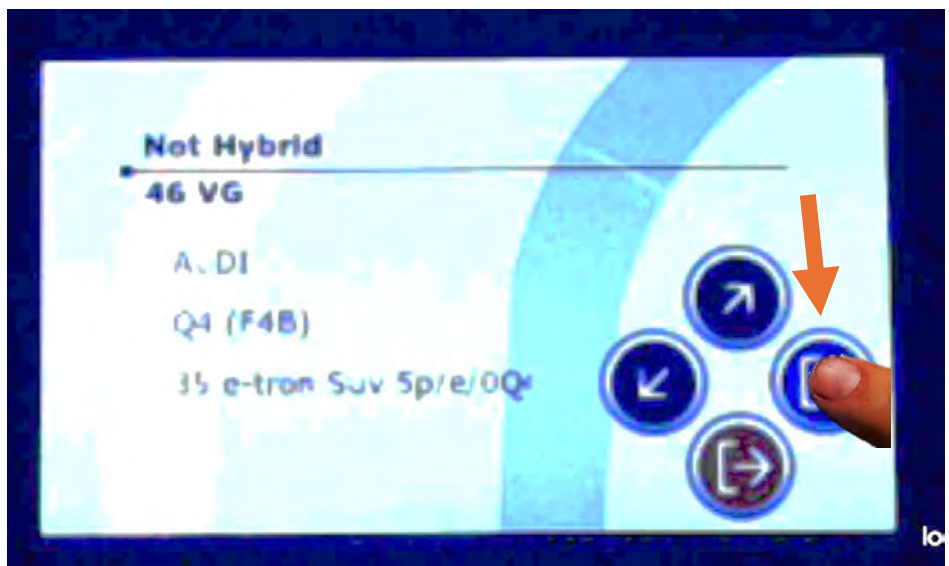
Select the required model.



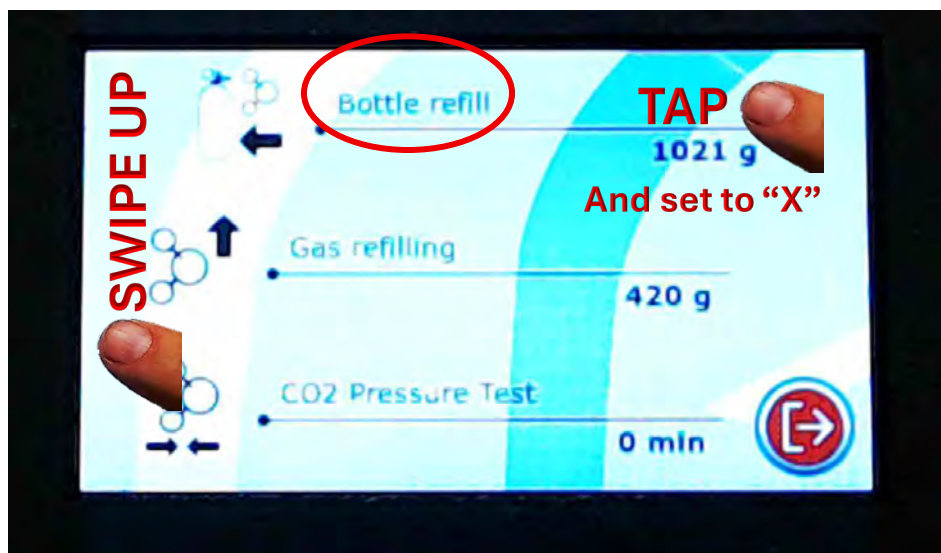
The unit displays the main data for the vehicle's A/C system, including the refrigerant quantity, total oil quantity and type, and the powertrain type (internal combustion or hybrid/electric). Tap the blue "Enter" button to confirm.



Tap the blue "Enter" button again to confirm.



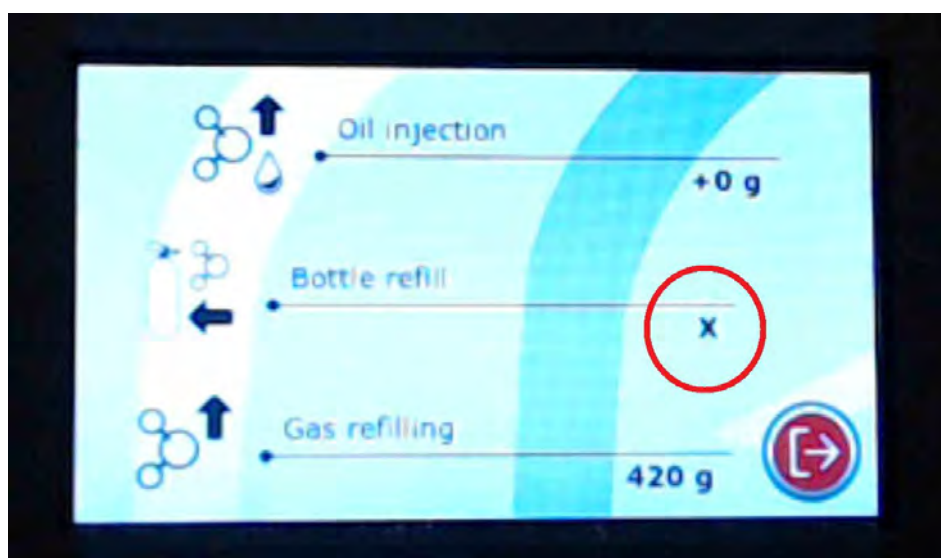
If you prefer automatic filling of the internal R744 tank, set “Bottle Refill” to “X” before starting the automatic cycle. The tank will be refilled **only if needed** immediately before the charging phase. Otherwise it will charge the quantity you set, with no regard to the needs.



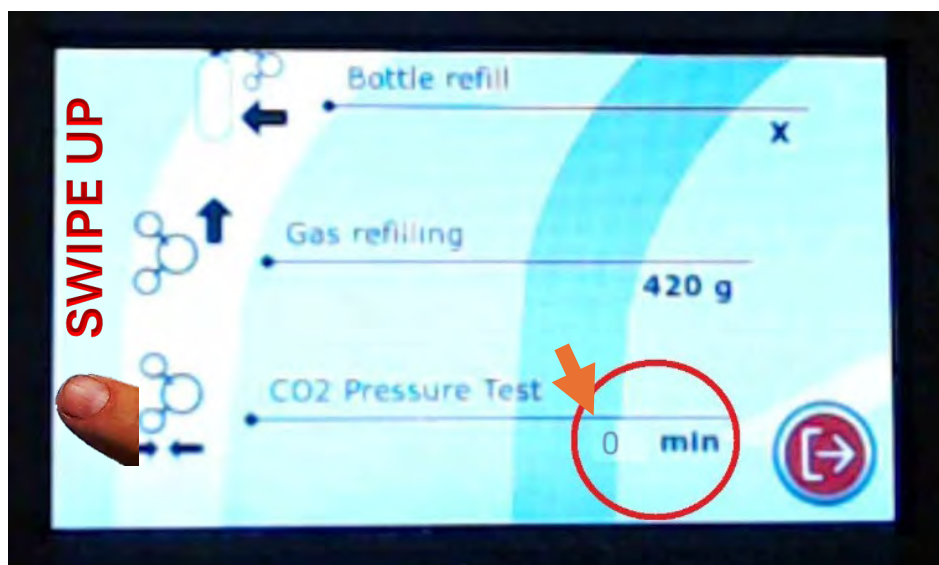
Warning: To set a parameter, tap the parameter you want to modify, adjust it using the Up and Down arrow buttons, then press “Cancel” (red button) to save the setting and return to the previous menu

If you like the automatic mode, **before** starting the automatic cycle, make sure that an **external R744 (CO₂) cylinder is connected and ready for use.**

If refilling is required, the machine will automatically guide the operator through the refilling procedure before starting the R744 charging process.



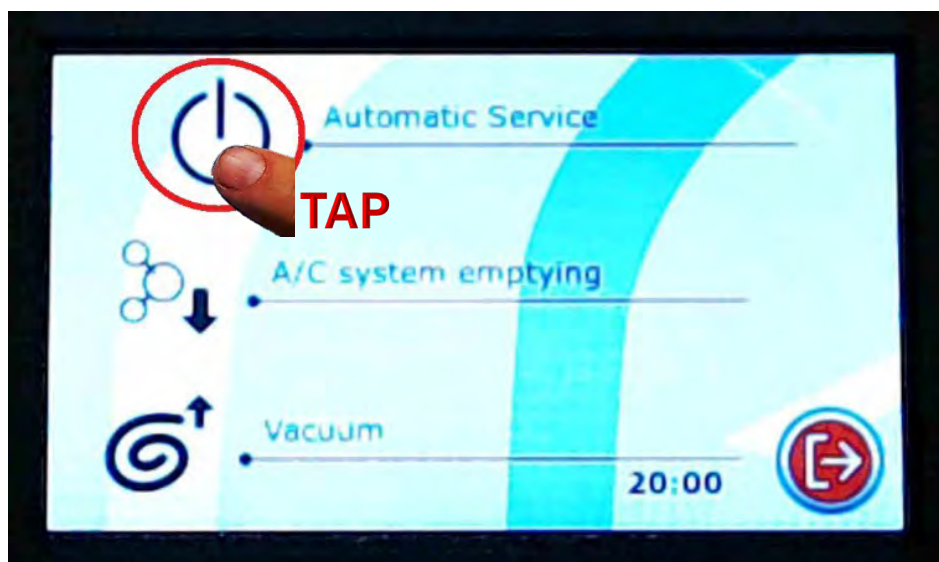
Note: If a duration is set for the “CO₂ Test”, the machine will automatically check the system pressures after the A/C system is started. **To skip this test, set the value to “0” min (recommended)**



Tap “Automatic Service” again to confirm and start the service.

If the oil required for the current vehicle is incompatible with the oil used during the previous service, the unit will prompt the operator to replace the oil bottle and perform the **internal oil-line flushing procedure**.

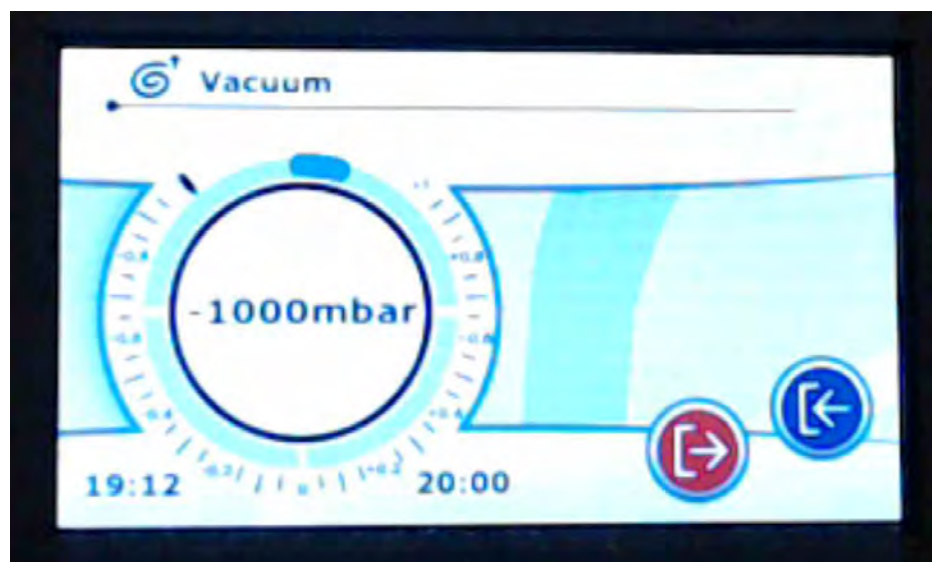
Example: previous oil PAG → required oil POE:
line flushing required.



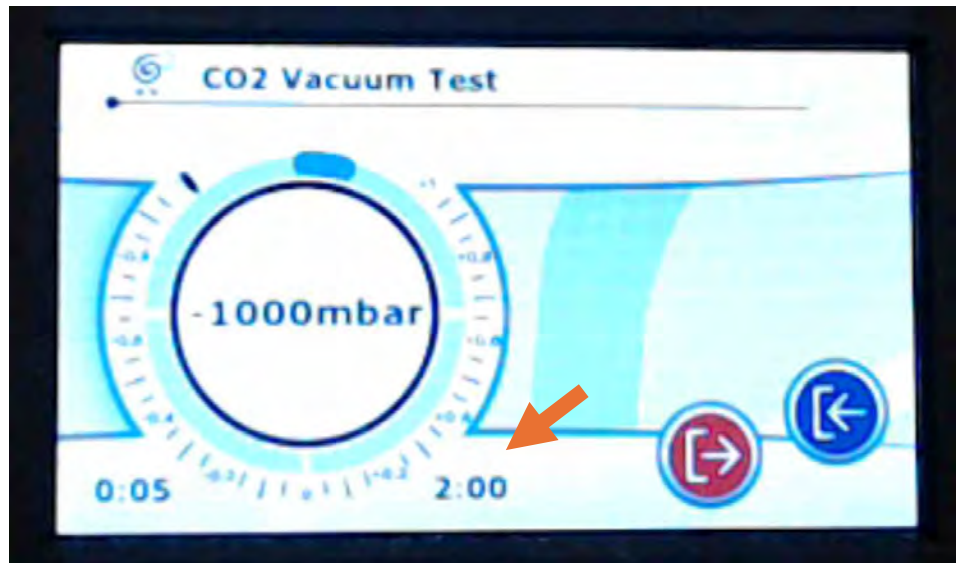
Use the Up/Down arrow buttons to select the quick couplings required for the service, then tap the blue ENTER button to confirm.



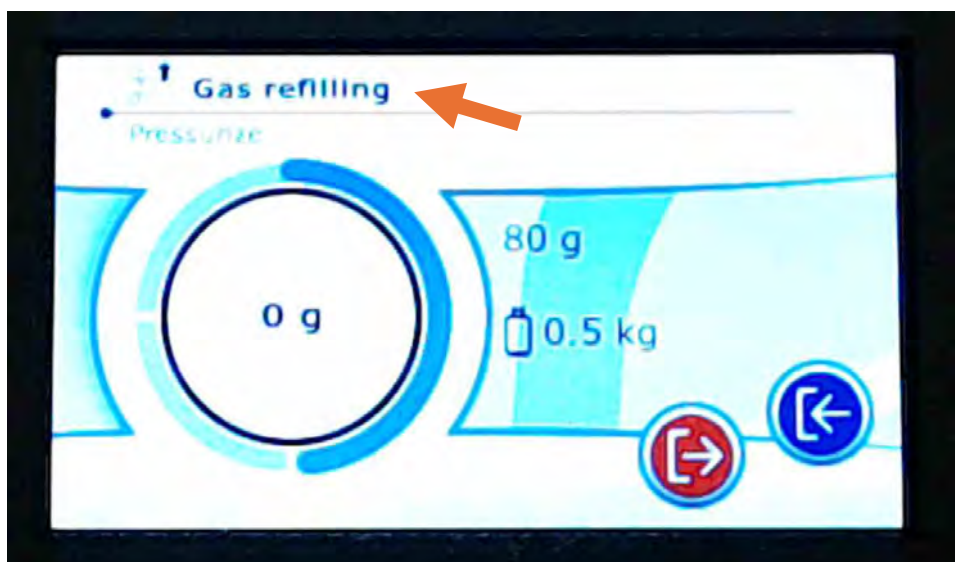
The unit starts by discharging the refrigerant from the vehicle and separating/draining any residual oil. It then starts the vacuum function for the set time.



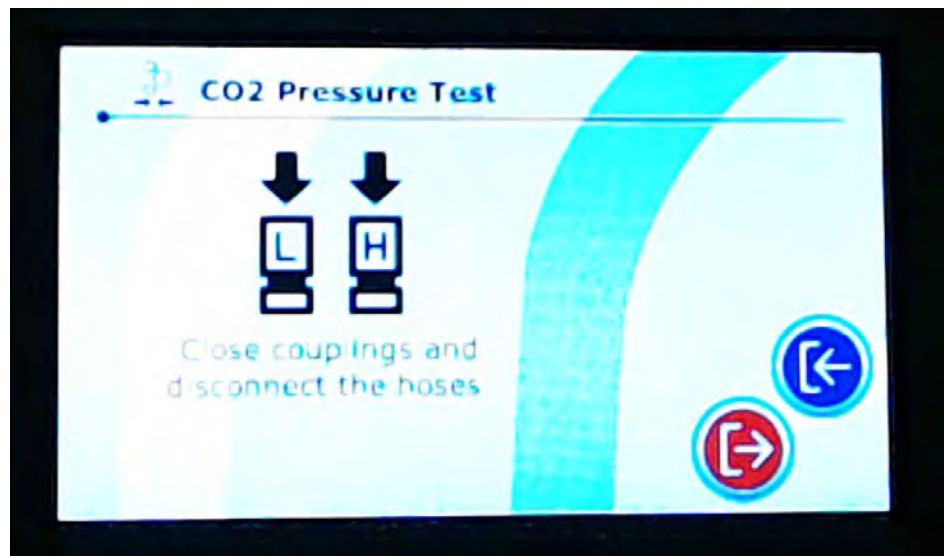
The vacuum phase is followed by a 2-minute vacuum test.



Before charging the vehicle's A/C system, the machine automatically conditions the internal R744 tank by adjusting its temperature and pressure using the heating system, ensuring optimal refrigerant charging conditions.



At the end of the service, close the couplings.

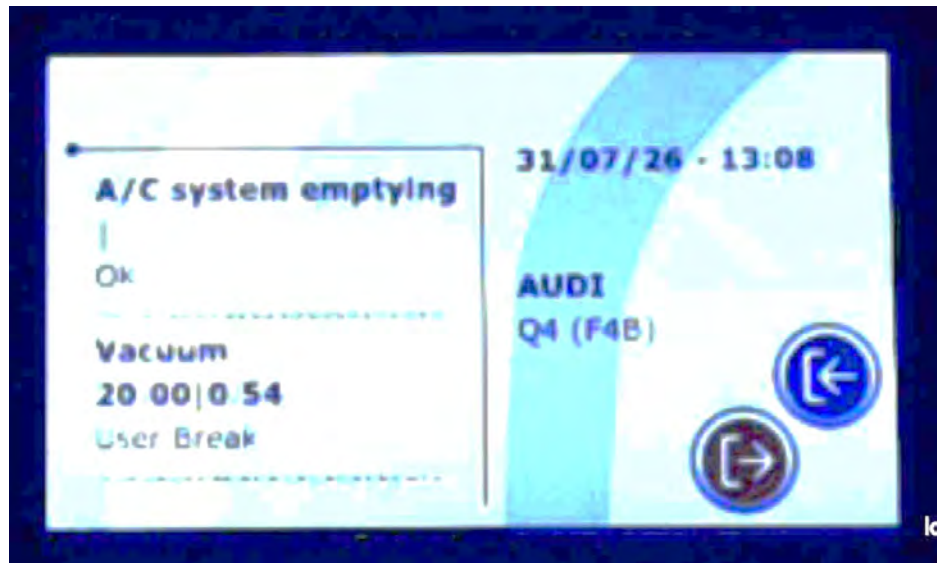


The unit automatically releases the residual pressure in the hoses.



The unit displays a summary of the completed service. If the optional thermal printer is installed, the report can be printed directly.

Note: Using the Oksygen+ app, the service report can also be downloaded as a PDF for sharing or printing.



NOTE:

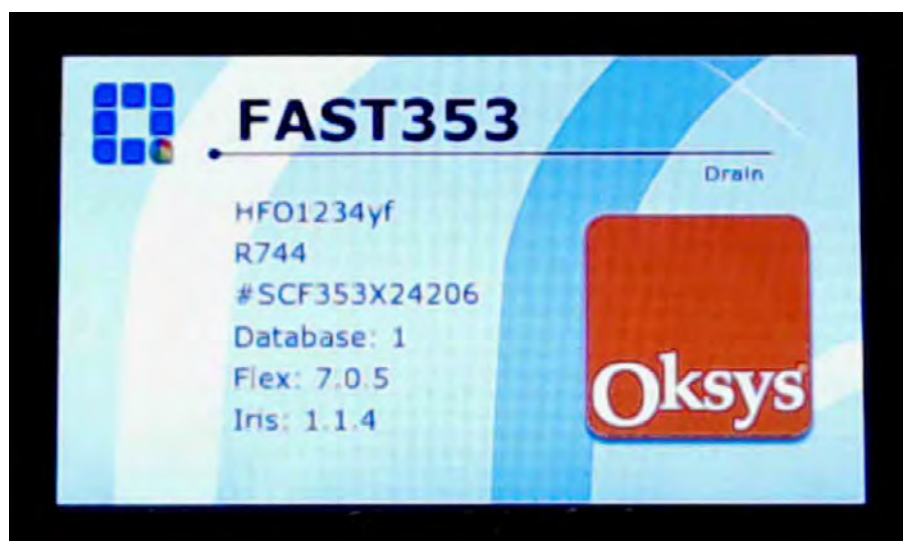
[illegible]



FAST353

GUIDE RAPIDE POUR L'ENTRETIEN D'UN SYSTÈME R744

Immédiatement après le démarrage, la machine affiche les informations système et les versions du logiciel installé. En même temps, elle effectue automatiquement une série de tests afin de vérifier son bon fonctionnement.



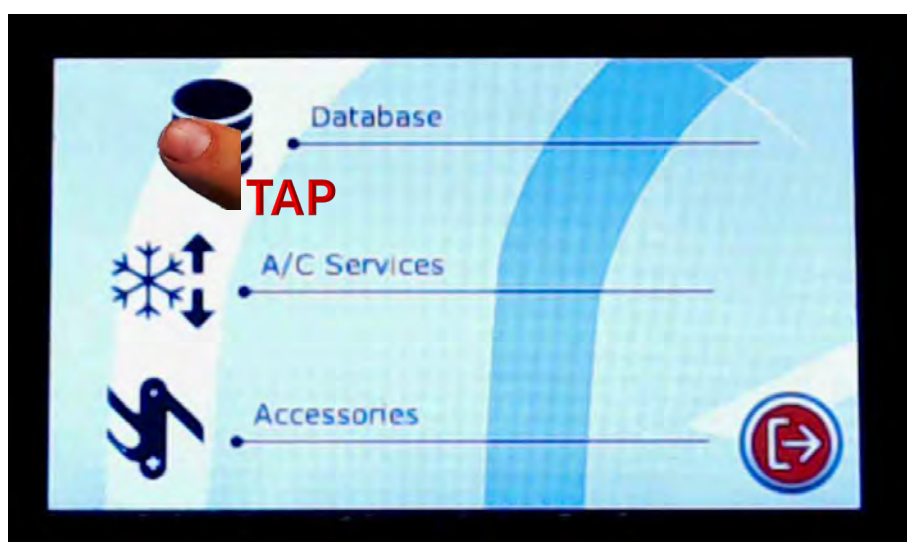
La page d'accueil affiche le type de réfrigérant, la quantité, la pression et la température des deux bouteilles, ainsi que la date et l'heure actuelles.



Appuyez sur la bouteille de réfrigérant souhaitée pour commencer l'entretien du système de climatisation du véhicule.



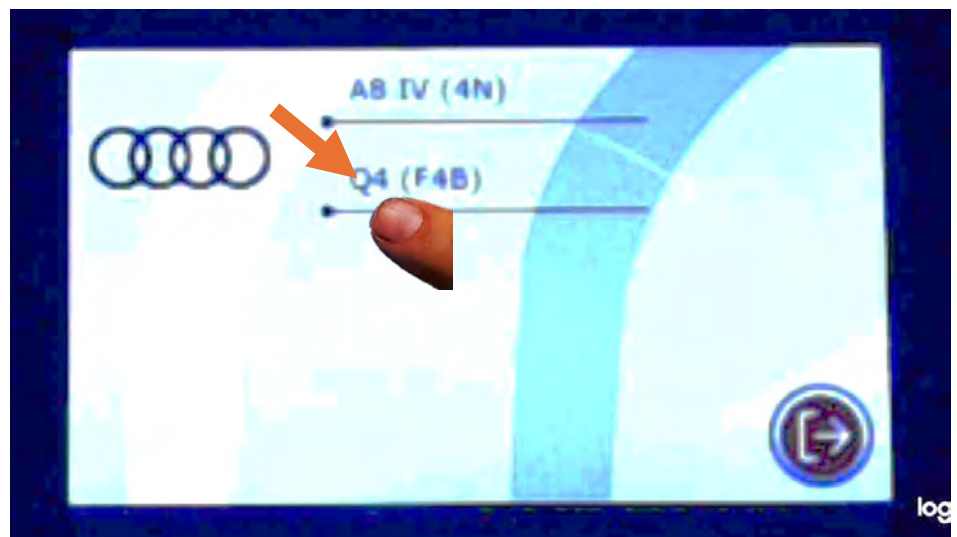
Appuyez sur l'icône « Database » pour accéder à la base de données des véhicules (ou accédez directement au menu « A/C Service » pour régler manuellement tous les paramètres).



Si vous avez sélectionné « Database », appuyez sur le constructeur du véhicule souhaité.

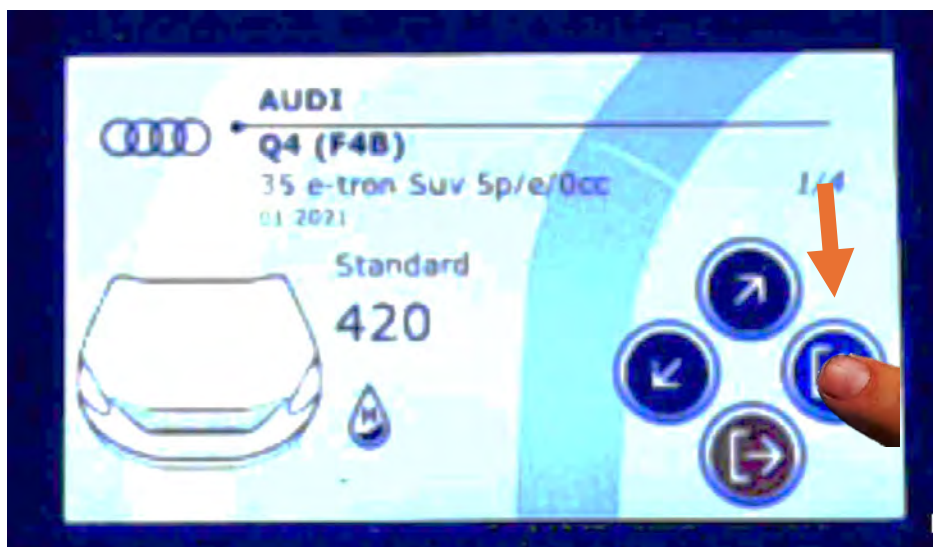


Sélectionnez le modèle souhaité.

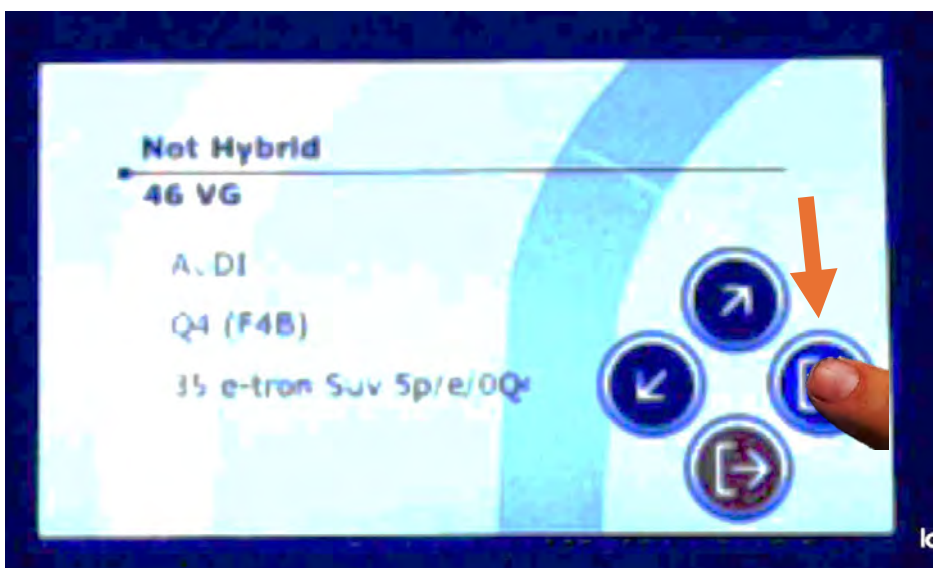


L'unité affiche les principales données du système de climatisation du véhicule, notamment la quantité de réfrigérant, la quantité totale et le type d'huile, ainsi que le type de motorisation (combustion interne ou hybride/électrique).

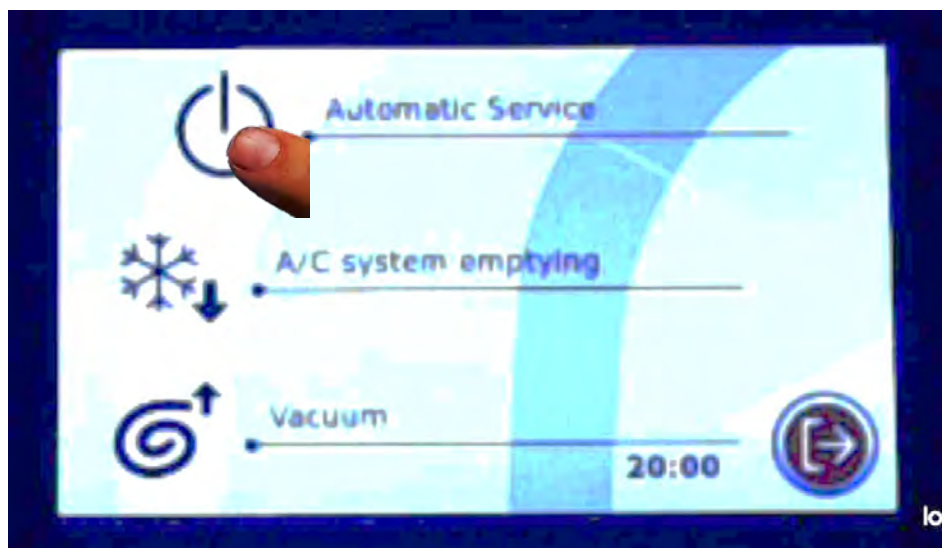
Appuyez sur le bouton bleu « Enter » pour confirmer.



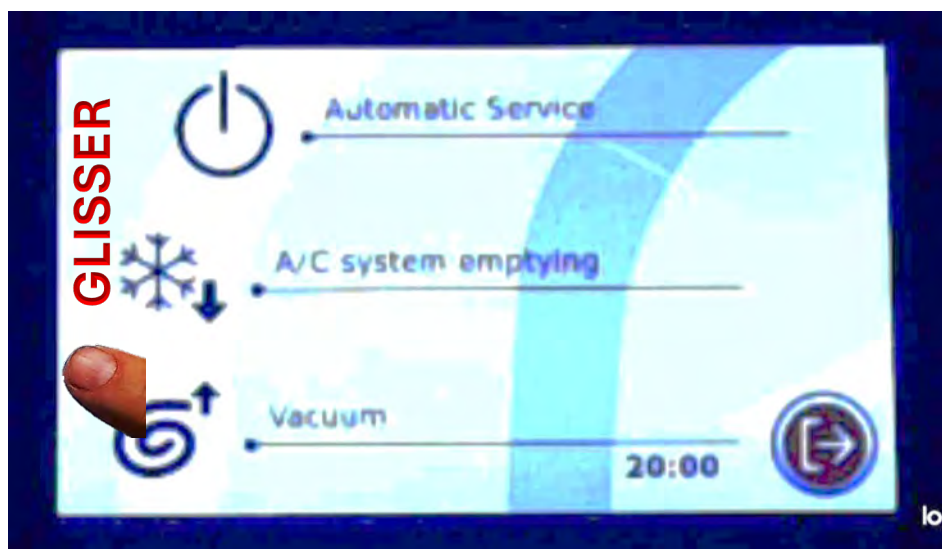
Appuyez de nouveau sur le bouton bleu « Enter » pour confirmer.



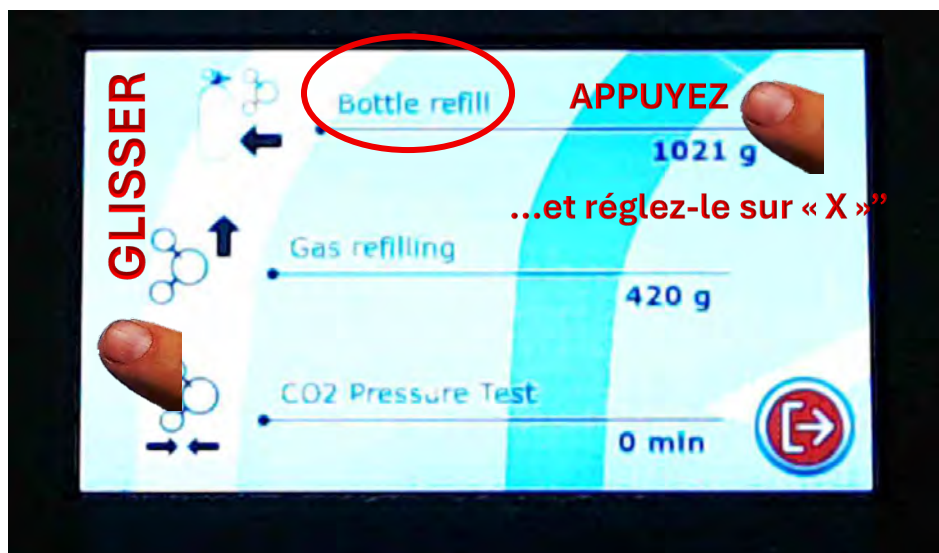
Appuyez sur « Automatic Service » (au lieu de « Database ») pour ouvrir l'écran de service automatique avec les valeurs prédéfinies. Pour modifier un paramètre, faites glisser vers le haut, réglez la valeur souhaitée, puis appuyez sur « Cancel » (bouton rouge) pour enregistrer la modification. Enfin, appuyez sur « Automatic Service » pour lancer le cycle.



Nous recommandons de conserver suffisamment de R744 dans le réservoir interne pour effectuer un cycle complet sans descendre sous le niveau minimum autorisé, **afin de ne pas avoir à remplir le réservoir interne juste avant la charge.** Pour remplir à l'avance le réservoir interne, **faites glisser vers le haut**, sélectionnez « Bottle Refilling » et suivez les instructions affichées à l'écran.

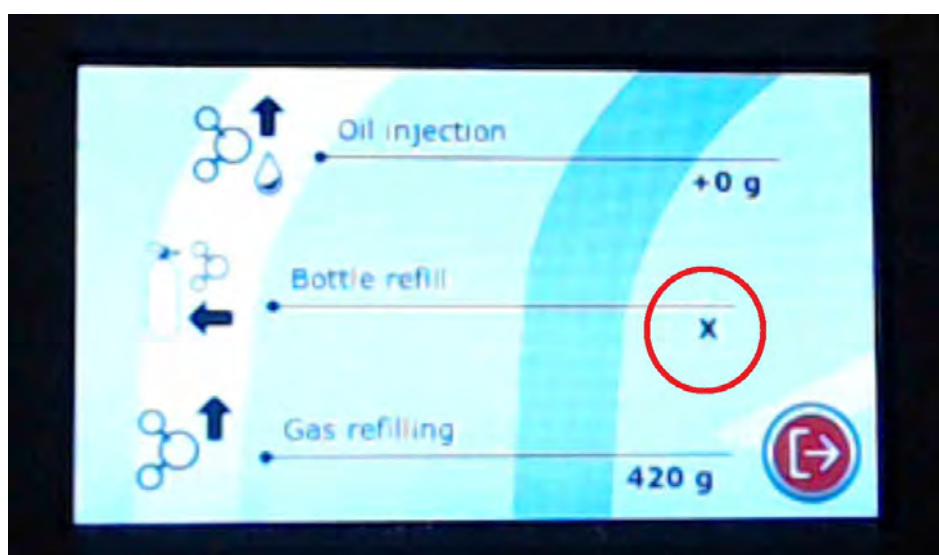


Si vous préférez le remplissage automatique du réservoir interne de R744, réglez « Bottle Refill » sur « X » avant de démarrer le cycle automatique. Le réservoir sera rempli **uniquement si nécessaire** juste avant la phase de charge. Sinon, la quantité réglée sera chargée, indépendamment du besoin réel.



Attention : Pour régler un paramètre, appuyez sur le paramètre à modifier, ajustez sa valeur à l'aide des touches fléchées Haut/Bas, puis appuyez sur « Cancel » (bouton rouge) pour enregistrer le réglage et revenir au menu précédent.

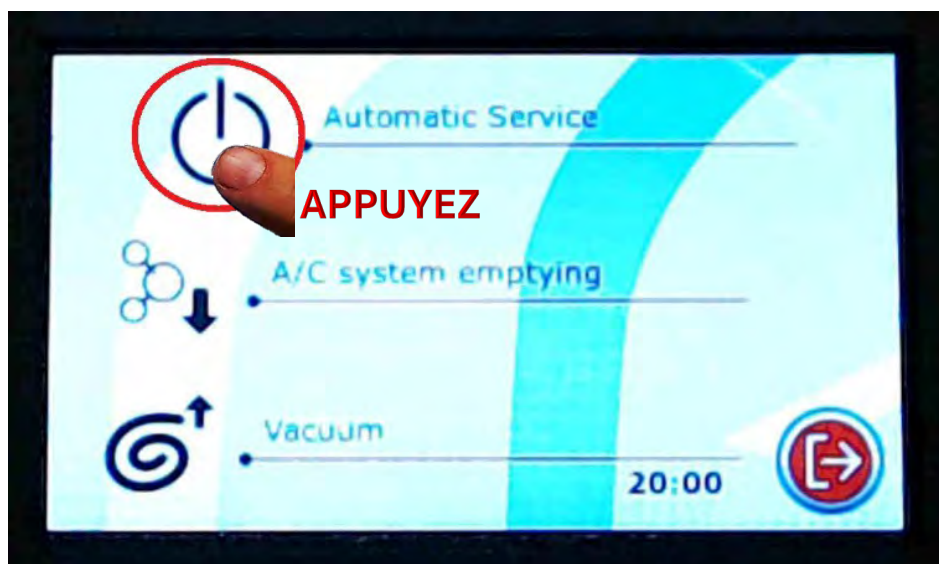
Si vous préférez le mode automatique, **avant** de démarrer le cycle automatique, assurez-vous qu'une **bouteille externe de R744 (CO₂) est raccordée et prête à l'emploi**. Si un remplissage est nécessaire, la machine guidera automatiquement l'opérateur tout au long de la procédure de remplissage avant de commencer le processus de charge en R744.



Remarque : si une durée est définie pour le « CO₂ Test », la machine vérifiera automatiquement les pressions du système après le démarrage du système de climatisation. **Pour ignorer ce test, réglez la valeur sur « 0 » min (recommandé)**



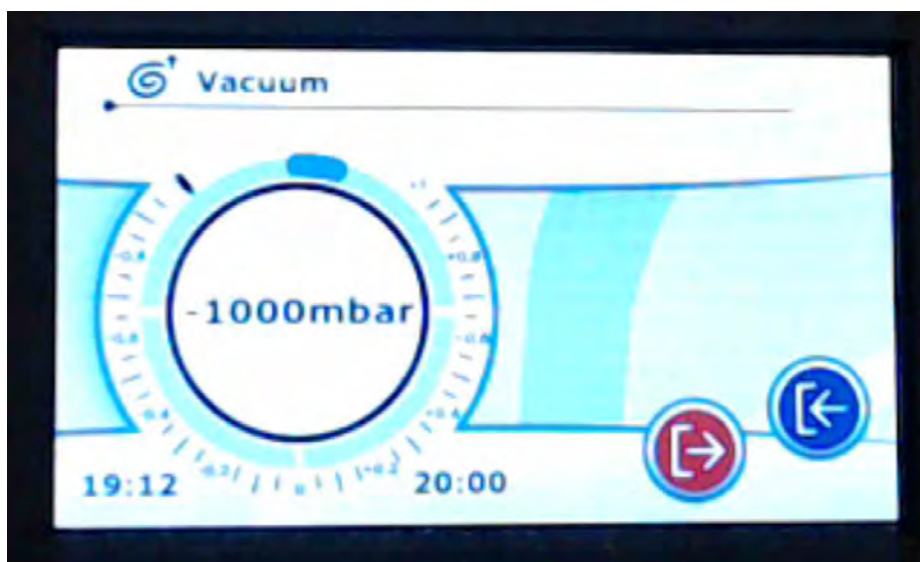
Appuyez sur « Automatic Service » pour confirmer et démarrer le service. Si l'huile requise pour le véhicule actuel est incompatible avec l'huile utilisée lors du précédent, l'unité à l'opérateur de remplacer la bouteille d'huile et d'effectuer la procédure interne de **rinçage de la conduite d'huile**. Exemple : huile précédente PAG → huile requise POE : **rinçage requis**.



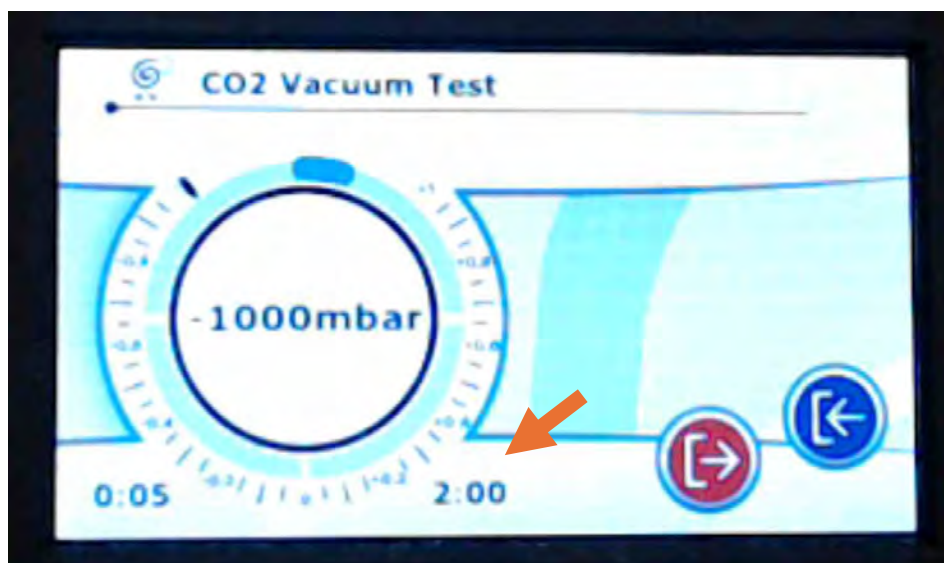
Utilisez les touches fléchées Haut/Bas pour sélectionner les raccords rapides nécessaires au service, puis appuyez sur le bouton bleu ENTER pour confirmer.



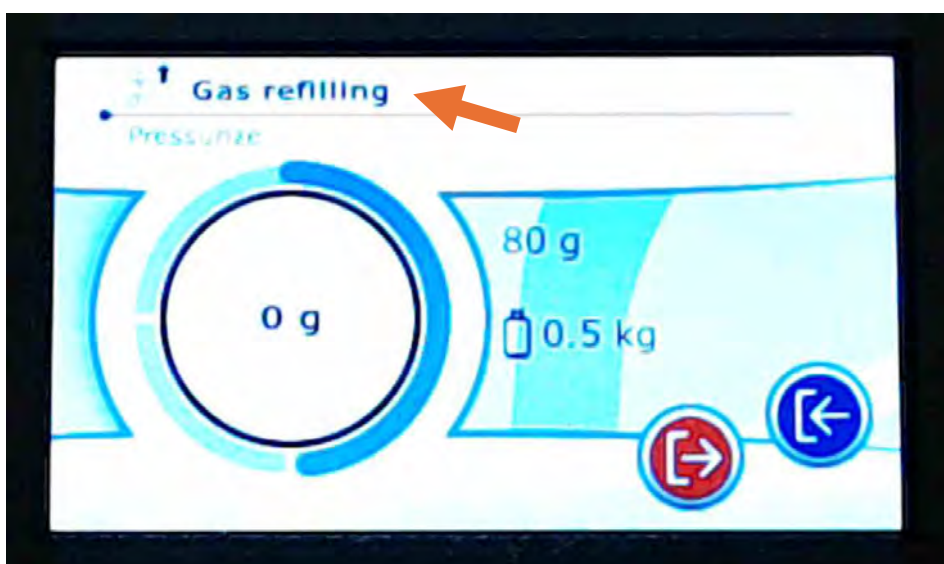
L'unité commence par décharger le réfrigérant du véhicule et séparer/vidanger l'huile résiduelle éventuelle. Elle lance ensuite la fonction de vide pendant la durée définie.



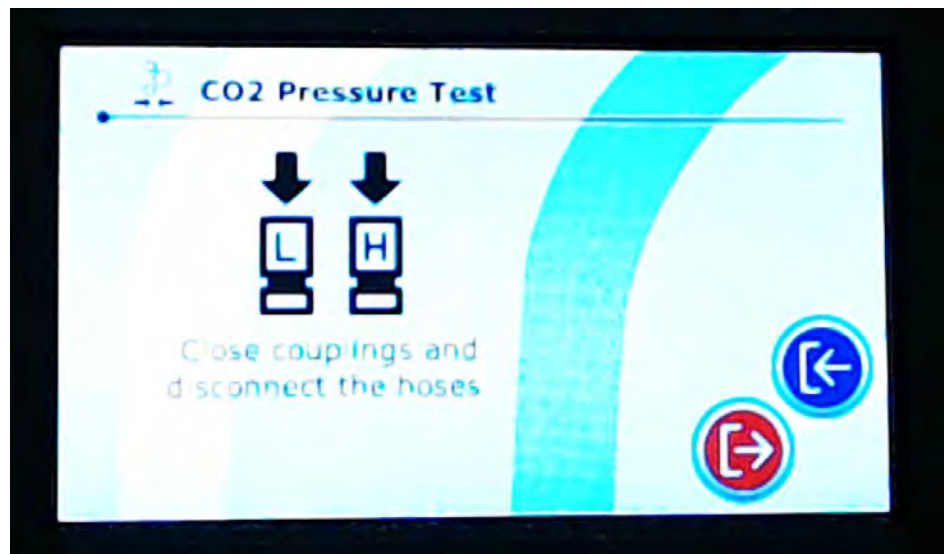
La phase de vide est suivie d'un test de vide de 2 minutes.



Avant de charger le système de climatisation du véhicule, la machine conditionne automatiquement le réservoir interne de R744 en réglant sa température et sa pression à l'aide du système de chauffage, afin de garantir des conditions optimales de charge du réfrigérant.



À la fin du service,
fermez les raccords.

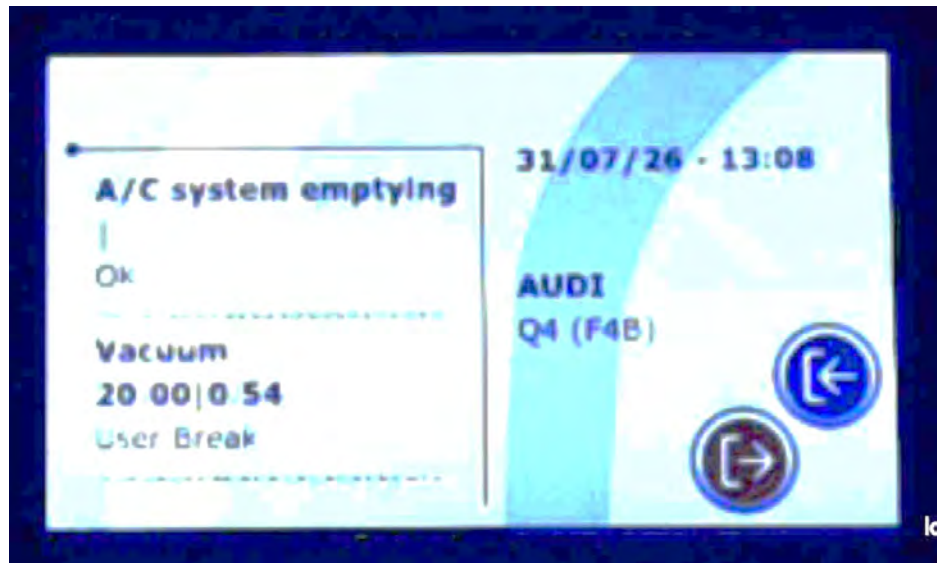


L'unité libère
automatiquement la
pression résiduelle
dans les flexibles.



L'unité affiche un récapitulatif du service effectué. Si l'imprimante thermique en option est installée, le rapport peut être imprimé directement.

Remarque : Avec l'application Oksygen+, le rapport de service peut également être téléchargé au format PDF pour être partagé ou imprimé.



NOTES :

[illegible]



FAST353

GUÍA RÁPIDA PARA EL MANTENIMIENTO DE UN SISTEMA R744

Inmediatamente después del arranque, la máquina muestra la información del sistema y las versiones de software instaladas. Al mismo tiempo, realiza automáticamente una serie de pruebas para comprobar que la máquina funciona correctamente.



La pantalla de inicio muestra los dos tipos de refrigerante, la cantidad, la presión y la temperatura de ambos recipientes, así como la fecha y la hora actuales.



Toque el recipiente de refrigerante deseado para iniciar el servicio del sistema de A/A del vehículo.



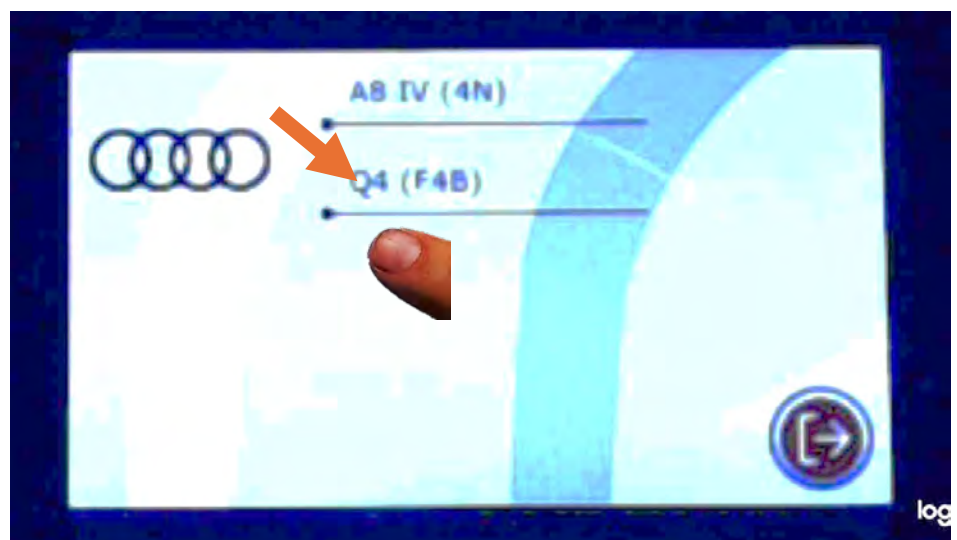
Toque el icono «Base de datos» para acceder a la base de datos de vehículos (o vaya directamente al menú «A/C Service» para configurar manualmente todos los parámetros).



Si ha seleccionado «base de datos», toque el fabricante del vehículo deseado.

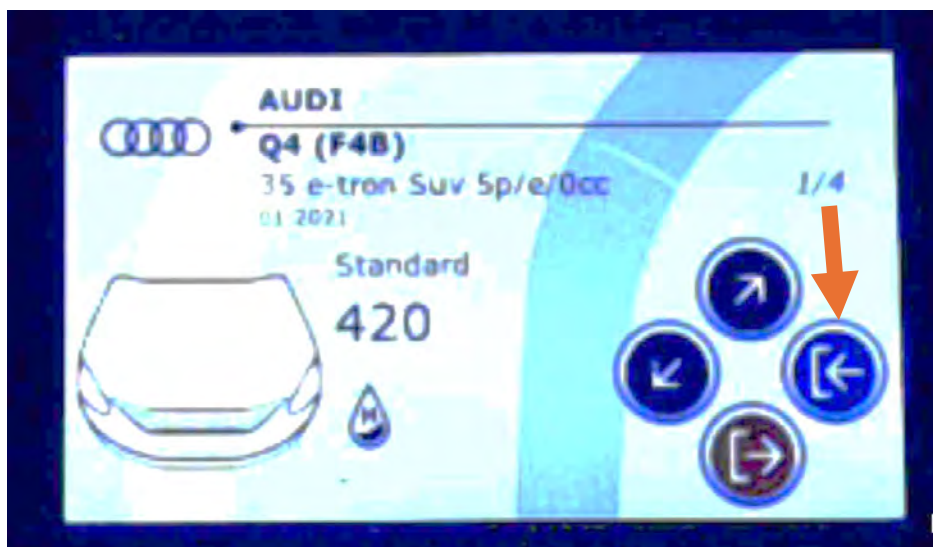


Seleccione el modelo deseado.

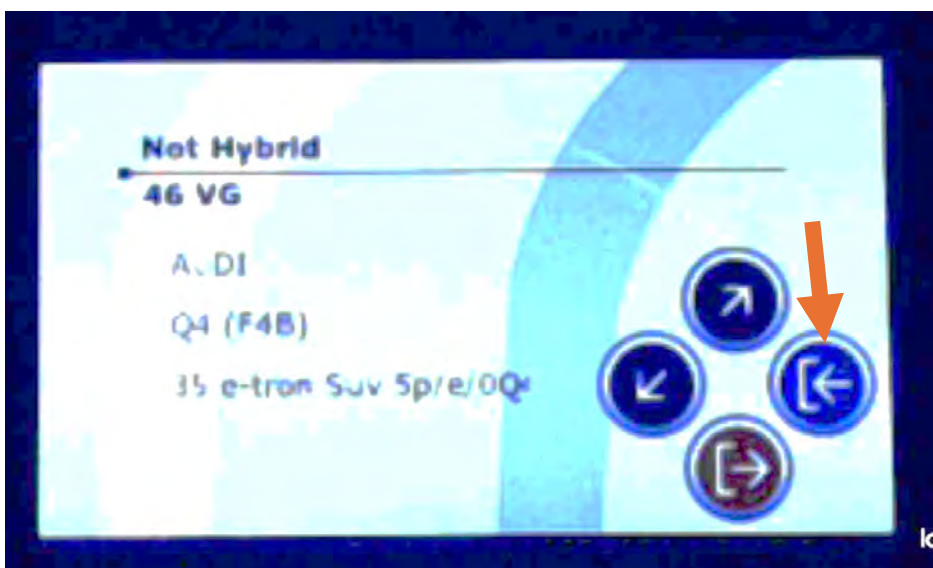


La unidad muestra los datos principales del sistema de A/A del vehículo, incluida la cantidad de refrigerante, la cantidad total y el tipo de aceite, y el tipo de propulsión (combustión interna o híbrida/eléctrica).

Toque el botón azul «Enter» para confirmar.



Toque de nuevo el botón azul «Enter» para confirmar.

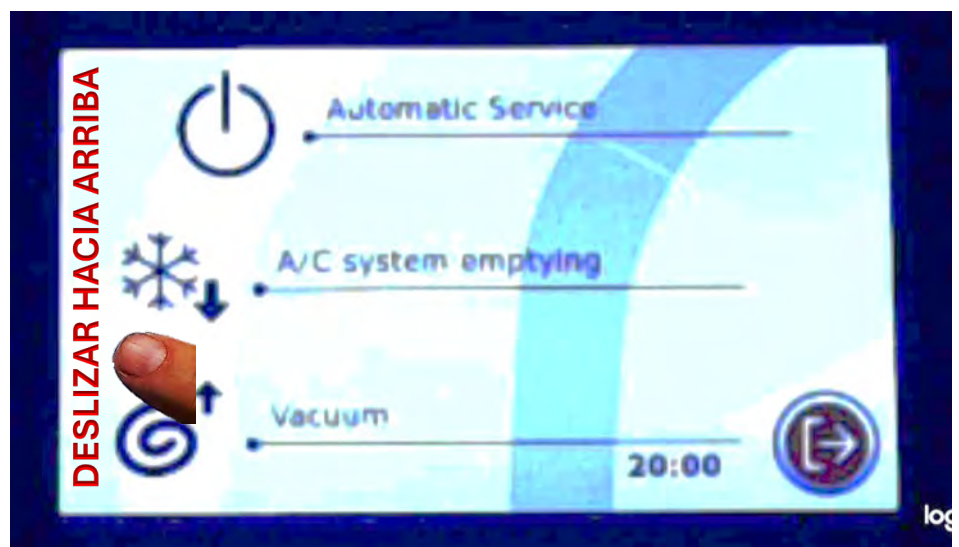


Toque «Automatic Service» (en lugar de «Database») para abrir la pantalla de servicio automático con los valores predefinidos.

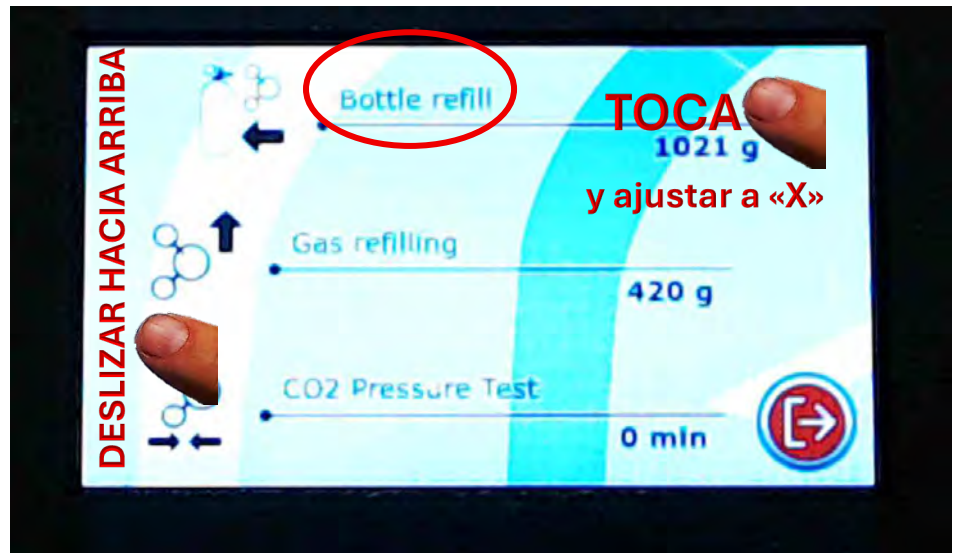
Para modificar un parámetro, deslice hacia arriba, ajuste el valor deseado y, a continuación, toque «Cancel» (botón rojo) para guardar el cambio. Por último, toque «Automatic Service» para iniciar el ciclo.



Recomendamos mantener suficiente R744 en el depósito interno para completar un ciclo completo sin bajar del nivel mínimo permitido, **de modo que no sea necesario rellenar el depósito interno inmediatamente antes de la carga.** Para rellenar previamente el depósito interno, **deslice hacia arriba**, seleccione «Bottle Refilling» y siga las instrucciones de la pantalla.



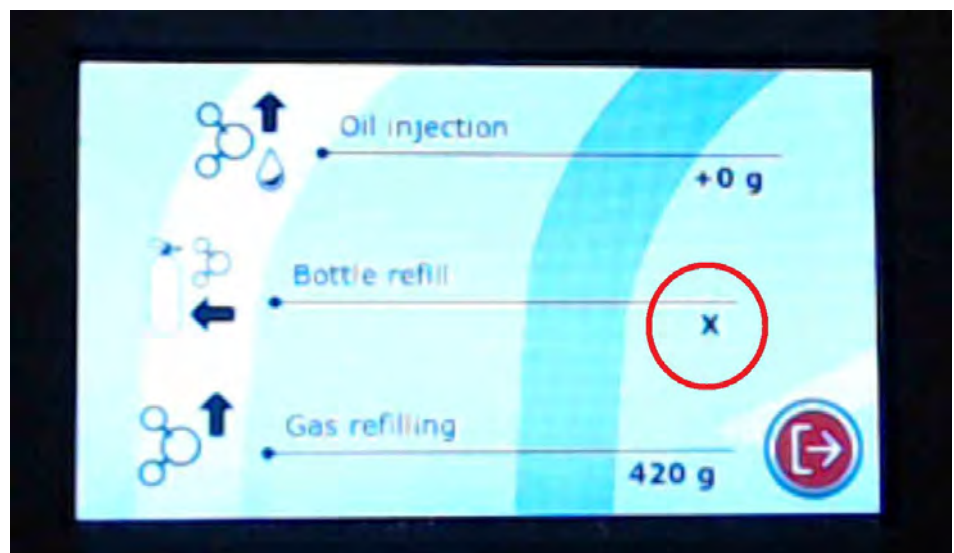
Si prefiere el llenado automático del depósito interno de R744, ajuste «Bottle Refill» a «X» antes de iniciar el ciclo automático. El depósito se rellenará **solo si es necesario** inmediatamente antes de la fase de carga. De lo contrario, cargará la cantidad configurada, independientemente de la necesidad real.



Atención: Para configurar un parámetro, toque el parámetro que desea modificar, ajuste el valor mediante las teclas de flecha Arriba/Abajo y, a continuación, pulse "Cancel" (botón rojo) para guardar la configuración y volver al menú anterior.

Si prefiere el modo automático, **antes de** iniciar el ciclo automático, asegúrese de que un **cilindro externo de R744 (CO₂) esté conectado y listo para usar.**

Si es necesario rellenar, la máquina guiará automáticamente al operador a través del procedimiento de llenado antes de iniciar el proceso de carga de R744.



Nota: Si se establece una duración para «CO₂ Test», la máquina comprobará automáticamente las presiones del sistema después de poner en marcha el sistema de A/A. **Para omitir esta prueba, ajuste el valor a «0» min (recomendado)**



Toque «Automatic Service» de nuevo para confirmar e iniciar . Si el aceite requerido para el vehículo actual es incompatible con el aceite utilizado en el servicio anterior, la unidad solicitará que se sustituya la botella de aceite y realice el **lavado interno de la línea de aceite.**

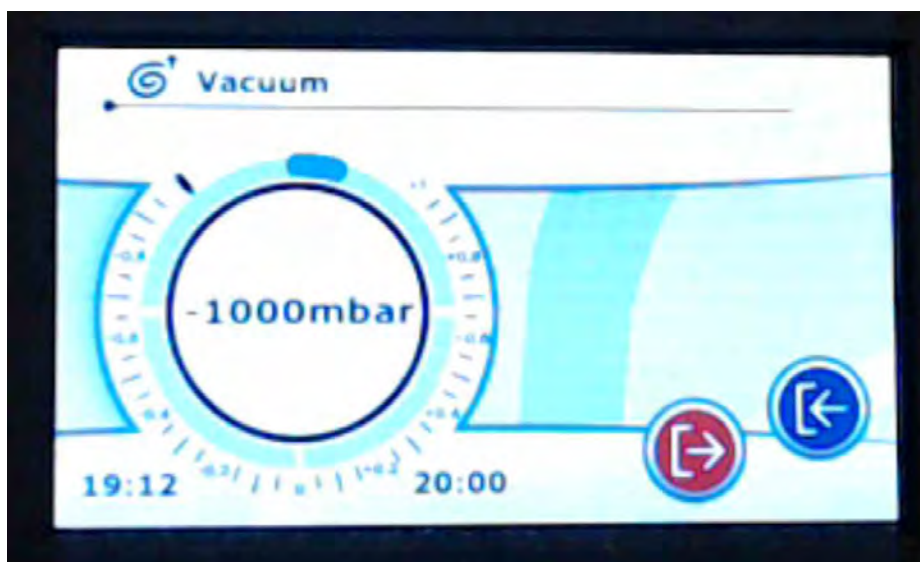
Ejemplo: aceite anterior PAG → aceite requerido POE: **es necesario lavar la línea.**



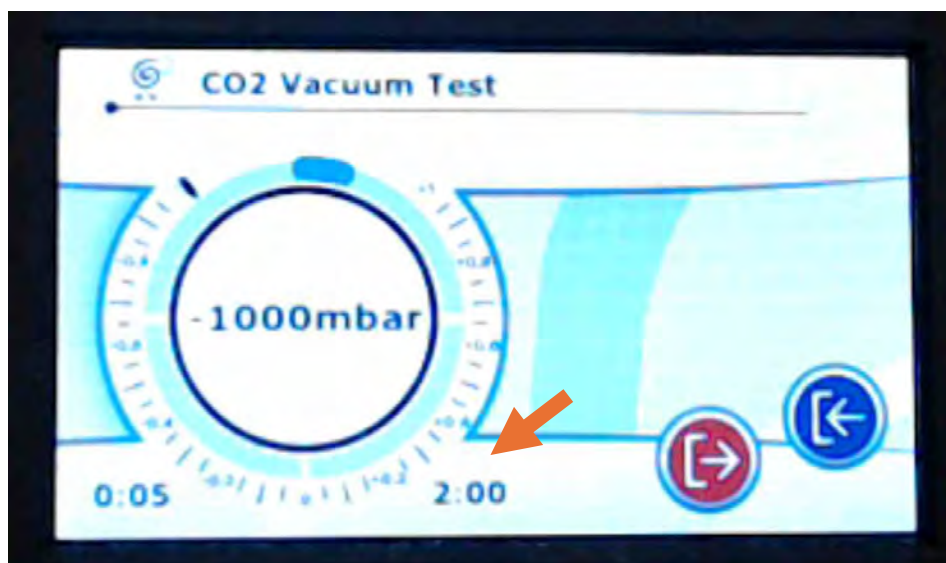
Utilice los botones de flecha Arriba/Abajo para seleccionar los acoplamientos rápidos necesarios para el servicio y, a continuación, toque el botón azul ENTER para confirmar.



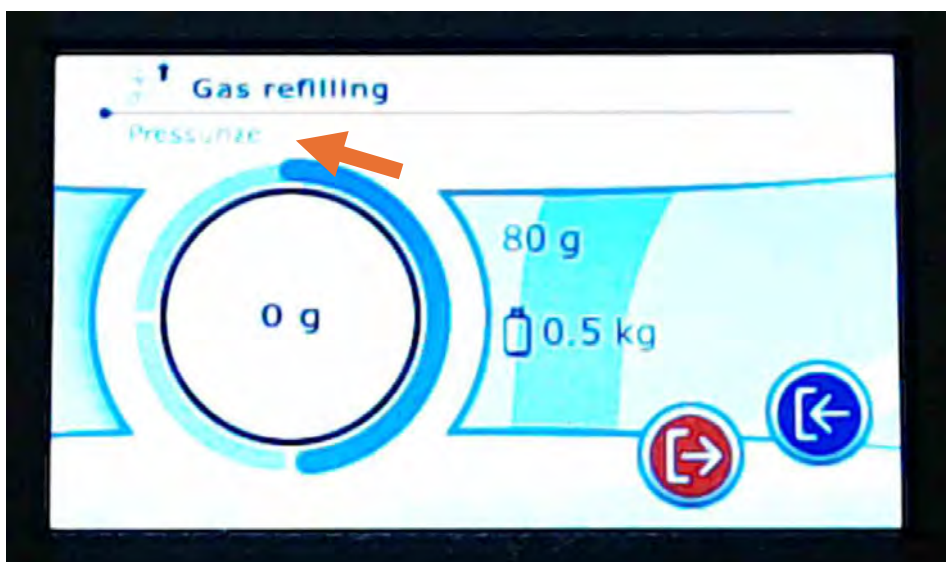
La unidad comienza descargando el refrigerante del vehículo y separando/drenando cualquier resto de aceite. A continuación, inicia la función de vacío durante el tiempo configurado.



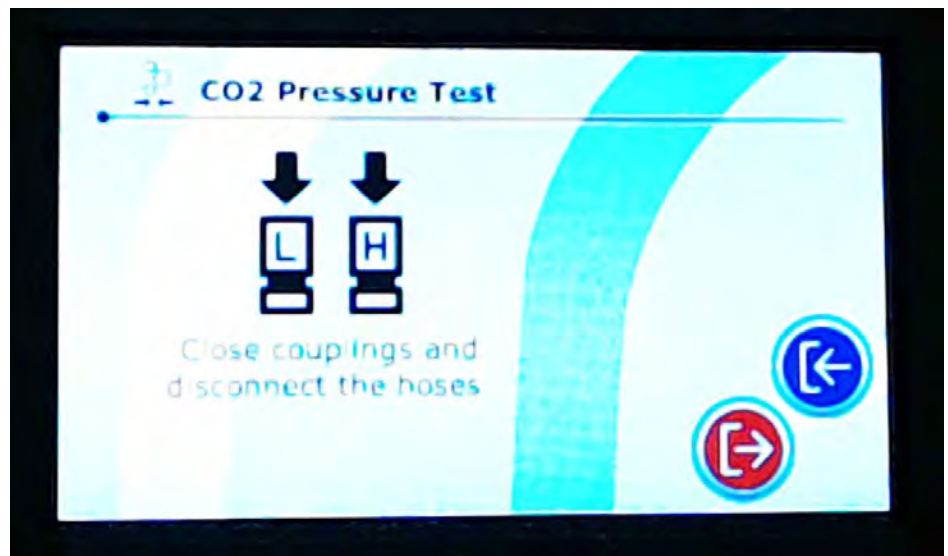
Después de la fase de vacío se realiza una prueba de vacío de 2 minutos.



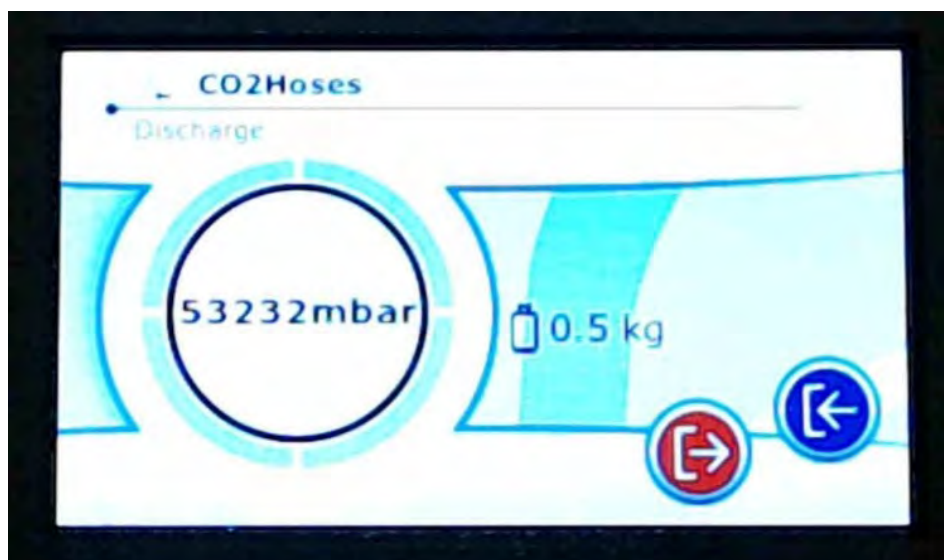
Antes de cargar el sistema de A/A del vehículo, la máquina acondiciona automáticamente el depósito interno de R744 ajustando su temperatura y presión para garantizar condiciones óptimas de carga del refrigerante.



Al finalizar el servicio,
cierra los
acoplamientos.

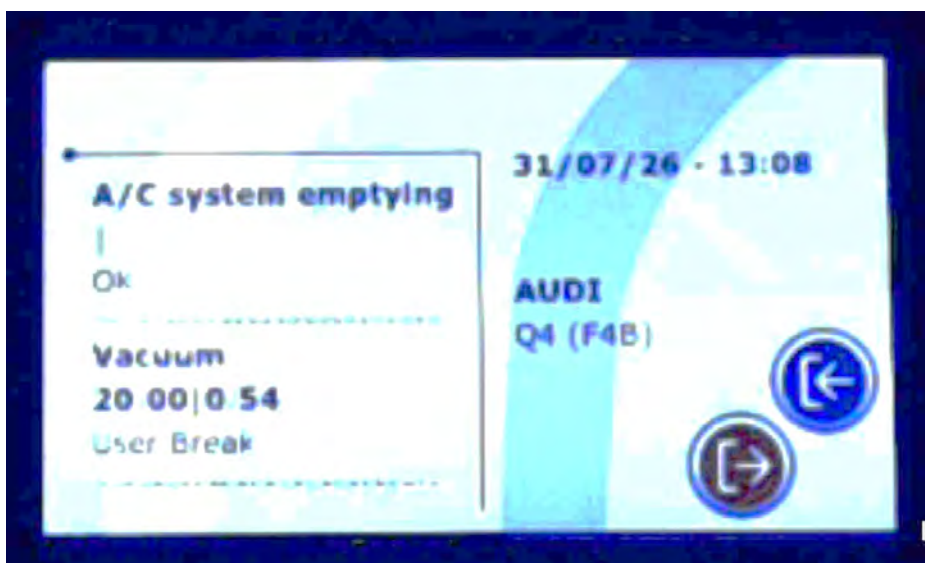


La unidad libera
automáticamente la
presión residual de las
mangueras.



La unidad muestra un resumen del servicio completado. Si está instalada la impresora térmica opcional, el informe puede imprimirse directamente.

Nota: Con la aplicación Oksygen+ el informe de servicio también puede descargarse en PDF para compartirlo o imprimirlo.



NOTAS:

[illegible]



FAST353

KURZANLEITUNG ZUR WARTUNG VON R744-SYSTEMEN

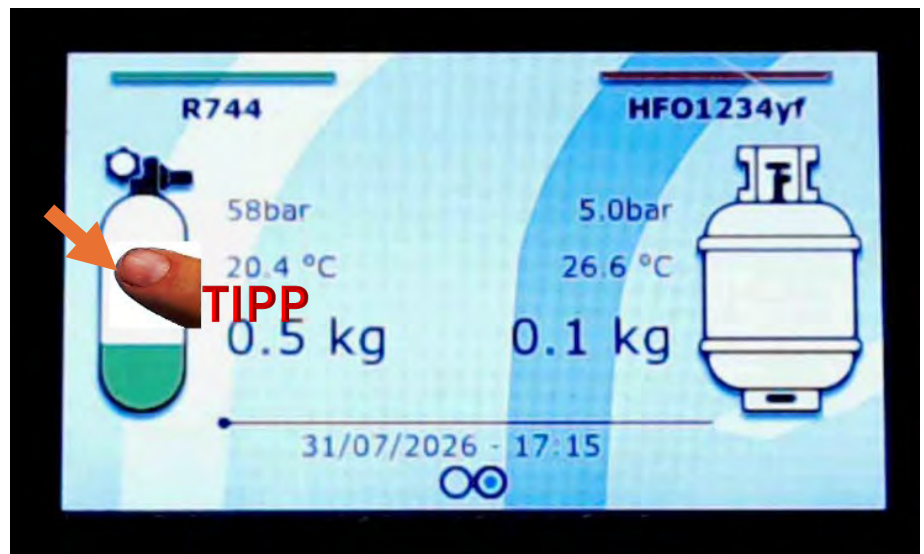
Unmittelbar nach dem Start zeigt das Gerät die Systemdaten und die installierten Software-Versionen an. Gleichzeitig führt es automatisch Tests durch, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen.



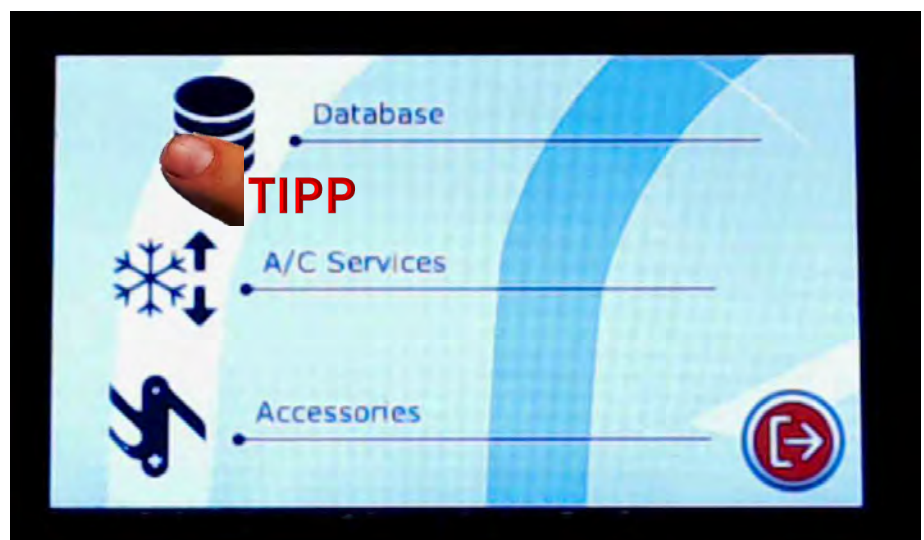
Auf der Startseite werden Kältemitteltyp, Menge, Druck und Temperatur für beide Behälter sowie das aktuelle Datum und die Uhrzeit angezeigt.



Tippen Sie auf den gewünschten Kältemittelbehälter, um die Wartung der Fahrzeugklimaanlage zu starten.



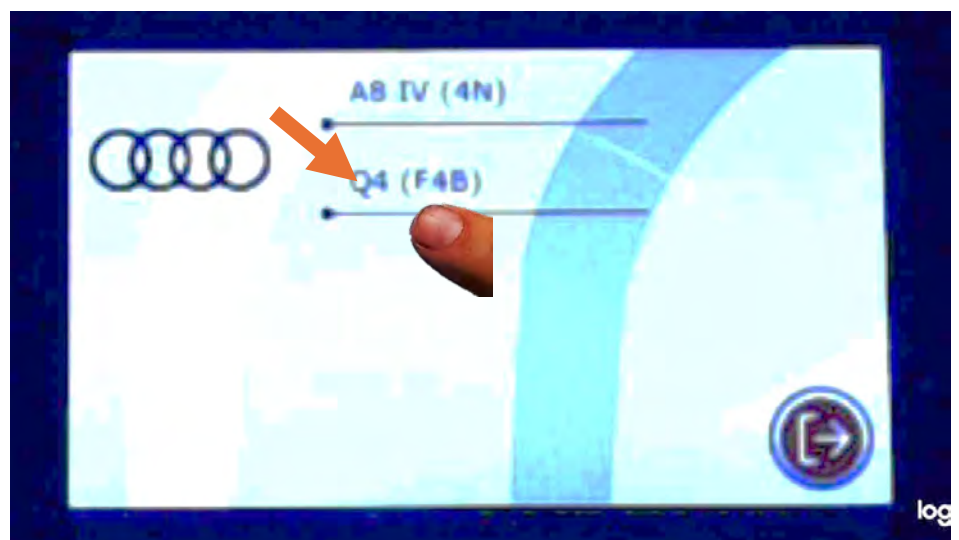
Tippen Sie auf das Symbol „Database“, um die Fahrzeugdatenbank aufzurufen (oder gehen Sie direkt zum Menü „A/C Service“, um alle Parameter manuell einzustellen).



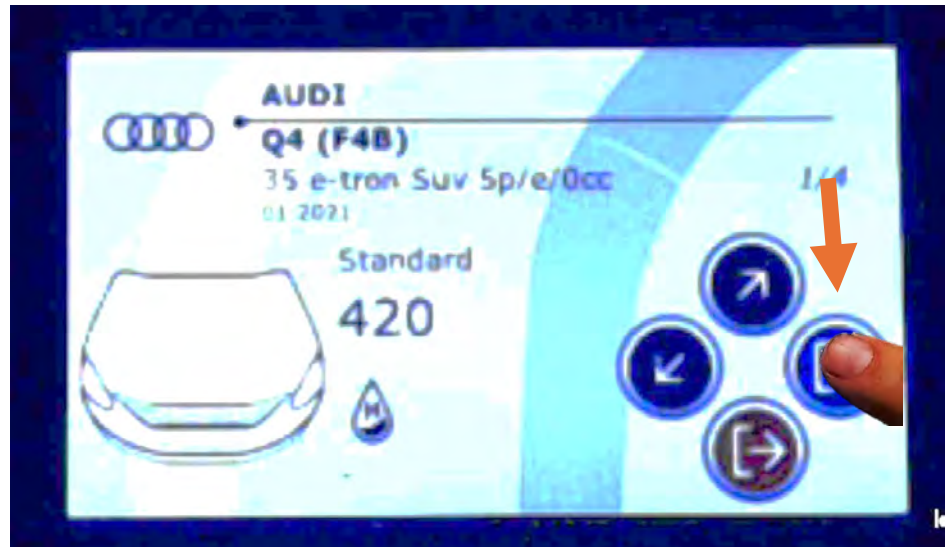
Wenn Sie „Database“ ausgewählt haben, tippen Sie auf den gewünschten Fahrzeughersteller.



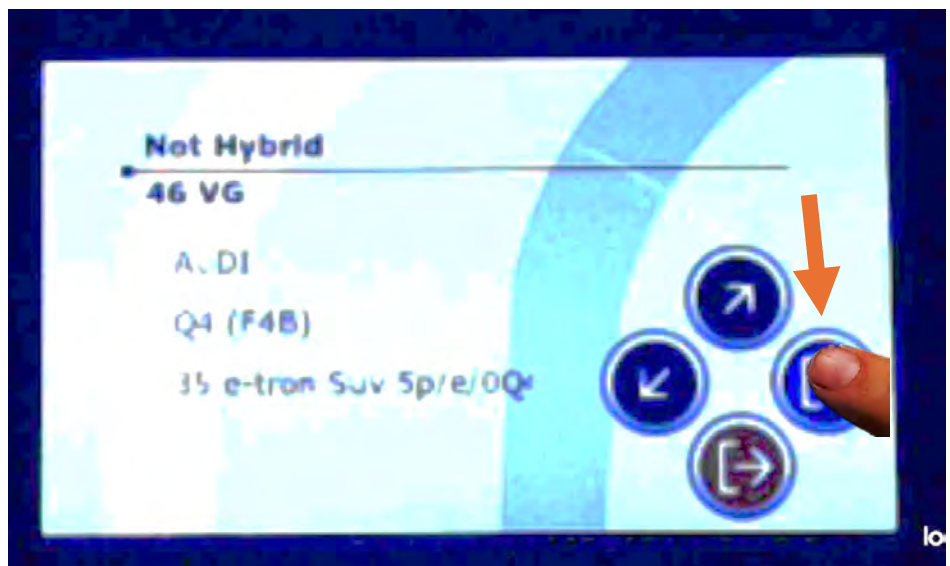
Wählen Sie das gewünschte Modell aus.



Das Gerät zeigt die wichtigsten Daten der Fahrzeugklimaanlage: Kältemittelmenge, Gesamtölmenge und -typ sowie Antriebsart (Verbrennung, Hybrid oder Elektro). Tippen Sie zur Bestätigung auf die blaue Taste „Enter“.

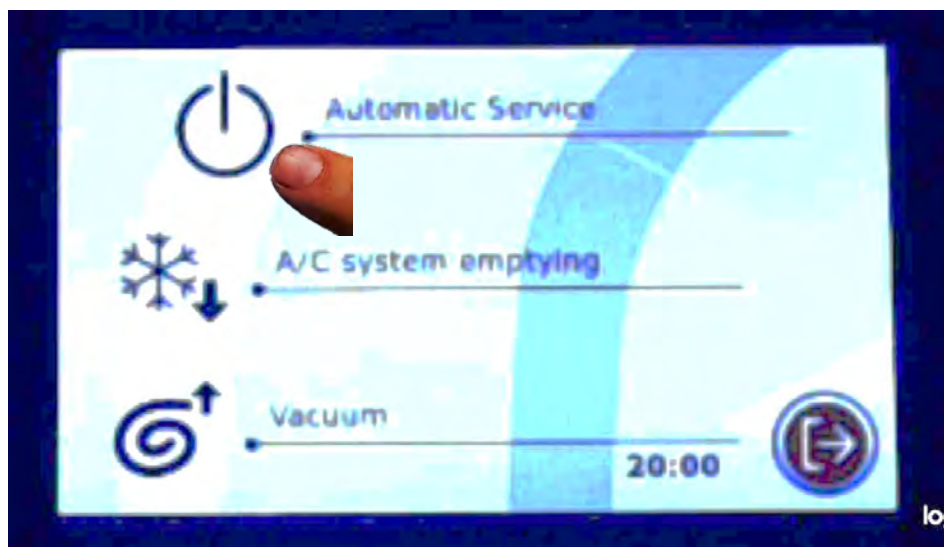


Tippen Sie erneut auf die blaue Taste „Enter“, um zu bestätigen.



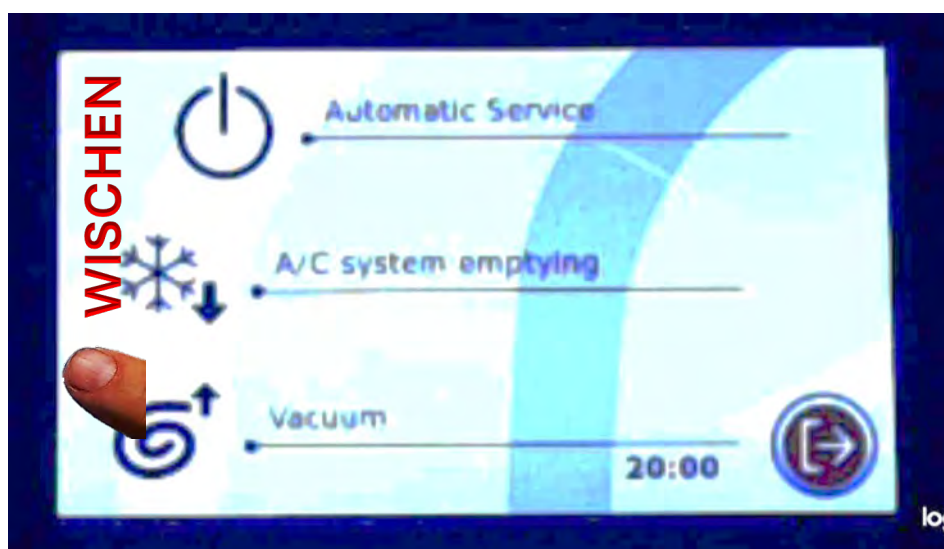
Tippen Sie auf „Automatic Service“ (statt „Database“), um den automatischen Service mit den voreingestellten Werten zu öffnen.

Zum Ändern eines Parameters nach oben wischen, den Wert einstellen und mit „Cancel“ (rote Taste) speichern. Anschließend „Automatic Service“ antippen, um den Zyklus zu starten.



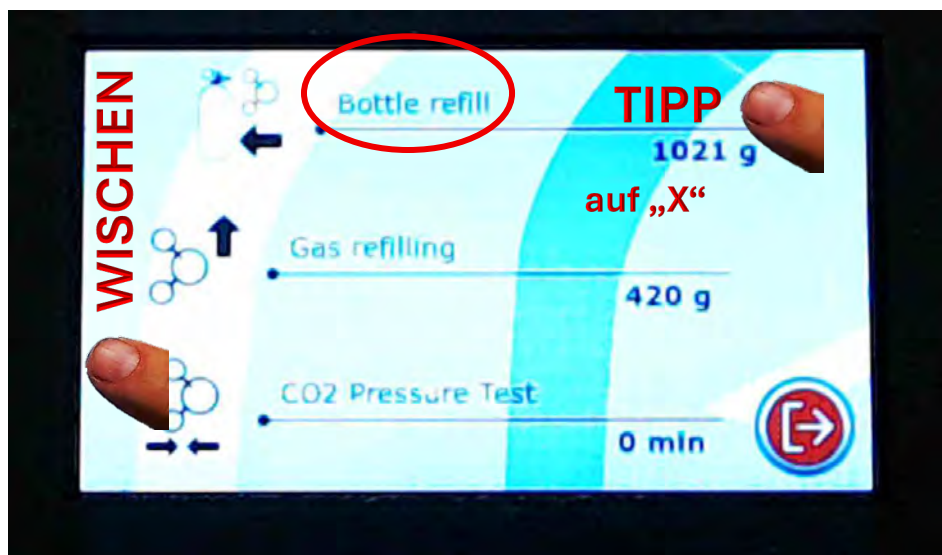
Wir empfehlen, genügend R744 im internen Tank vorzuhalten, um einen vollständigen Zyklus durchführen zu können, ohne den zulässigen Mindestfüllstand zu unterschreiten, damit der Tank nicht unmittelbar vor dem Befüllen nachgefüllt werden muss.

Um den Behälter vorab nachzufüllen, **nach oben wischen**, „Bottle Refilling“ auswählen und den Anweisungen auf dem Display folgen.



Wenn Sie aber das automatische Befüllen des internen R744-Tanks bevorzugen, stellen Sie „Bottle Refill“ vor dem Start des automatischen Zyklus auf „X“. Der Behälter wird **nur bei Bedarf** unmittelbar vor der Befüllphase nachgefüllt.

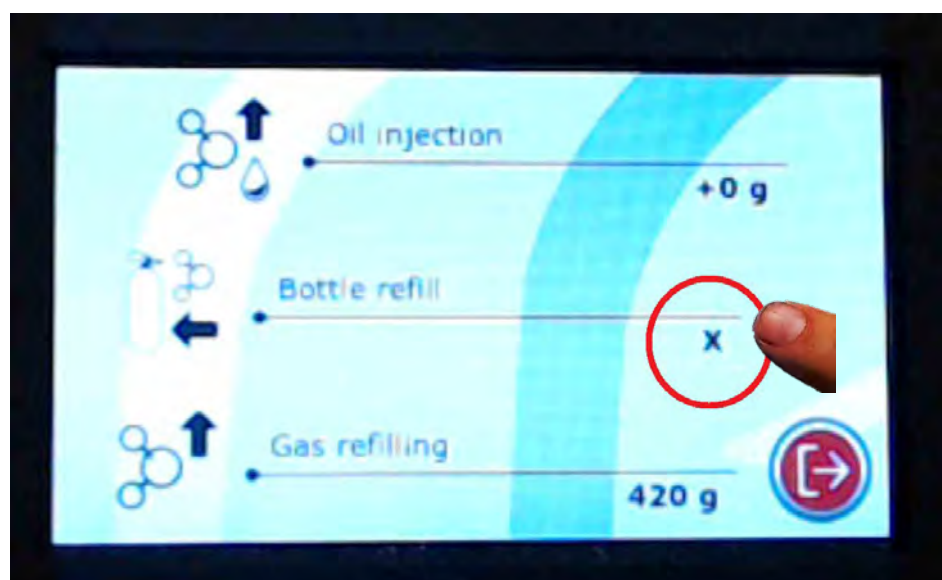
Andernfalls wird die von Ihnen eingestellte Menge eingefüllt, unabhängig vom tatsächlichen Bedarf.



Achtung: Um einen Parameter einzustellen, tippen Sie auf den zu ändernden Parameter, ändern Sie den Wert mit den Pfeiltasten Auf/Ab und drücken Sie anschließend „Cancel“ (rote Taste), um die Einstellung zu speichern und zum vorherigen Menü zurückzukehren

Wenn Sie den automatischen Modus verwenden, stellen Sie **vor** dem Start sicher, dass eine **externe R744-(CO₂)-Flasche angeschlossen und betriebsbereit ist.**

Wenn ein Nachfüllen erforderlich ist, führt das Gerät den Bediener automatisch durch den Nachfüllvorgang, bevor der R744-Befüllvorgang gestartet wird.

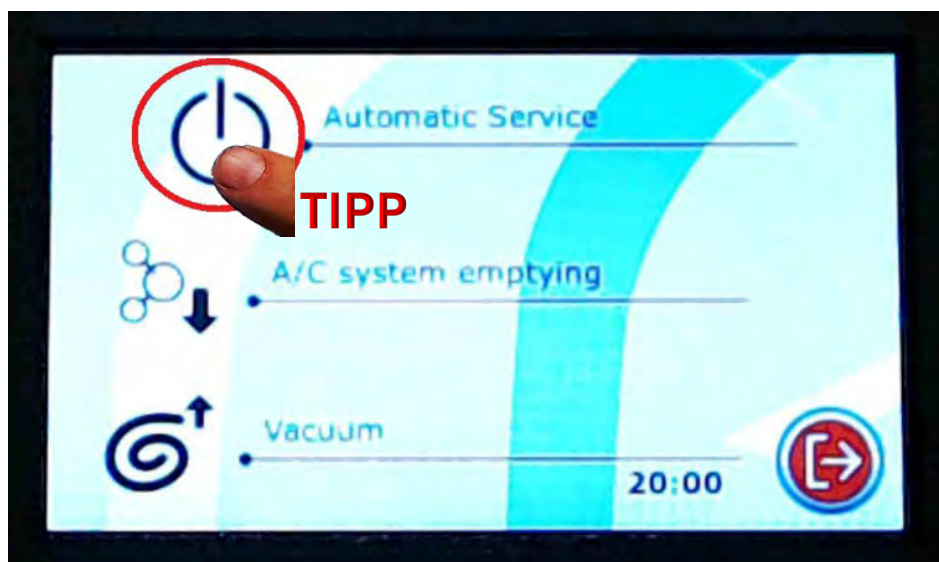


Hinweis: Wenn für den „CO₂ Test“ eine Dauer eingestellt ist, prüft das Gerät automatisch die Systemdrücke, nachdem die Fahrzeugklimaanlage gestartet wurde. **Um diesen Test zu überspringen, stellen Sie den Wert auf „0“ min (empfohlen)**

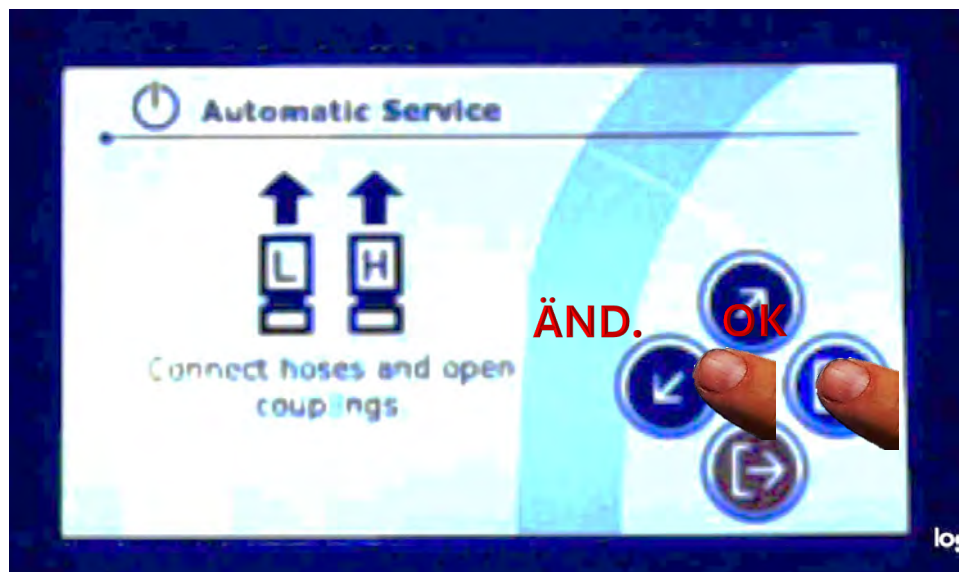


Tippen Sie erneut auf „Automatic Service“, um zu bestätigen und zu starten. Wenn das für das Fahrzeug erforderliche Öl nicht mit dem beim vorherigen Service verwendeten Öl kompatibel ist, fordert das Gerät den Bediener auf, die Ölflasche auszutauschen und eine **interne Spülung der Leitung durchzuführen**.

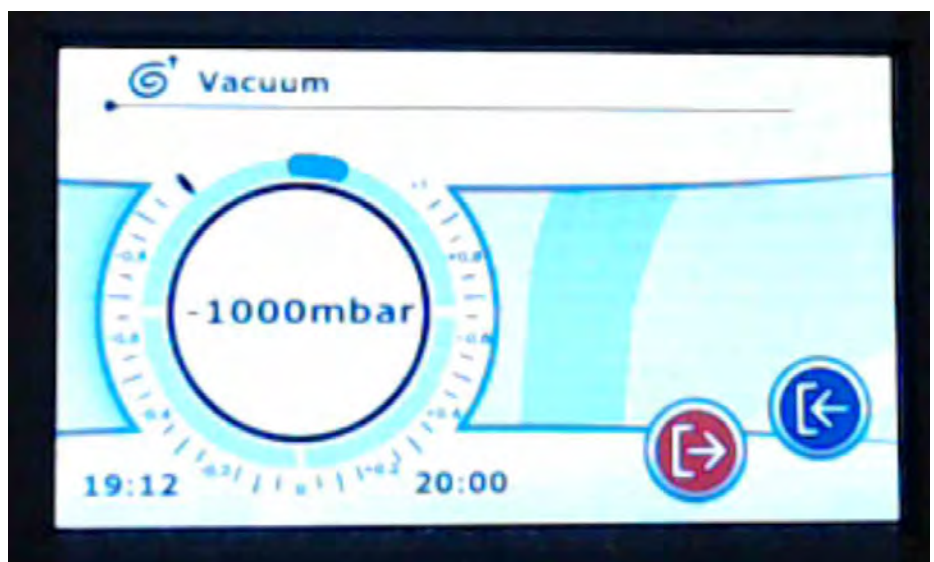
Beispiel: bisheriges Öl PAG → erforderliches Öl POE: **Spülung der Ölleitung erforderlich.**



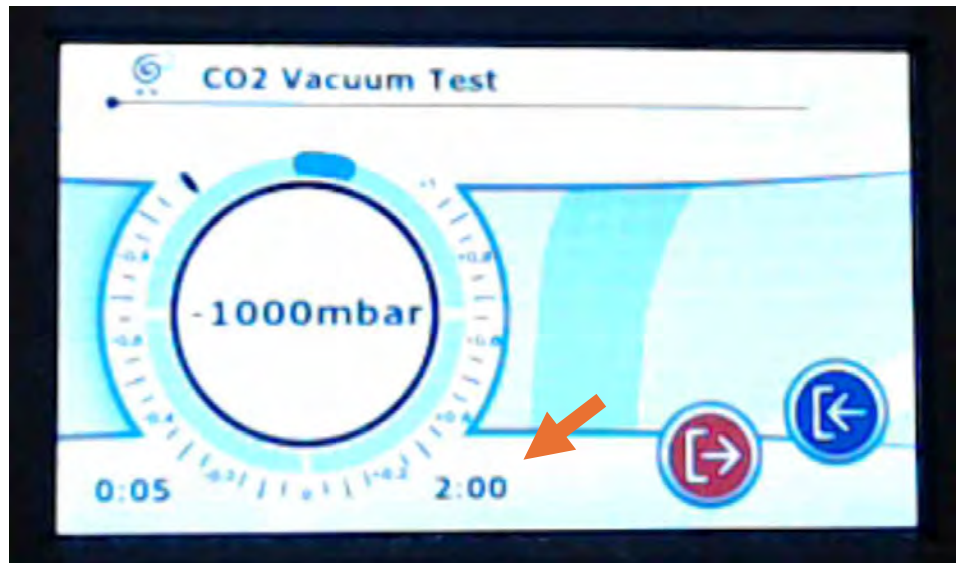
Wählen Sie mit den Pfeiltasten Auf/Ab die für den Service erforderlichen Schnellkupplungen aus und tippen Sie dann zur Bestätigung auf die blaue ENTER-Schaltfläche.



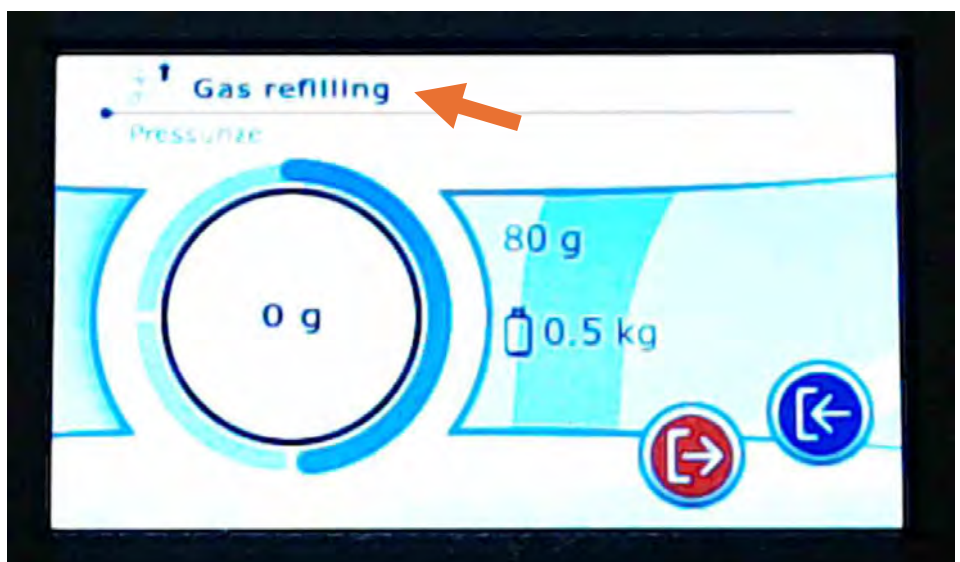
Das Gerät beginnt mit dem Ablassen des Kältemittels aus dem Fahrzeug und dem Abscheiden/Ablassen von eventuellem Restöl. Anschließend startet es die Vakuumfunktion für die eingestellte Zeit.



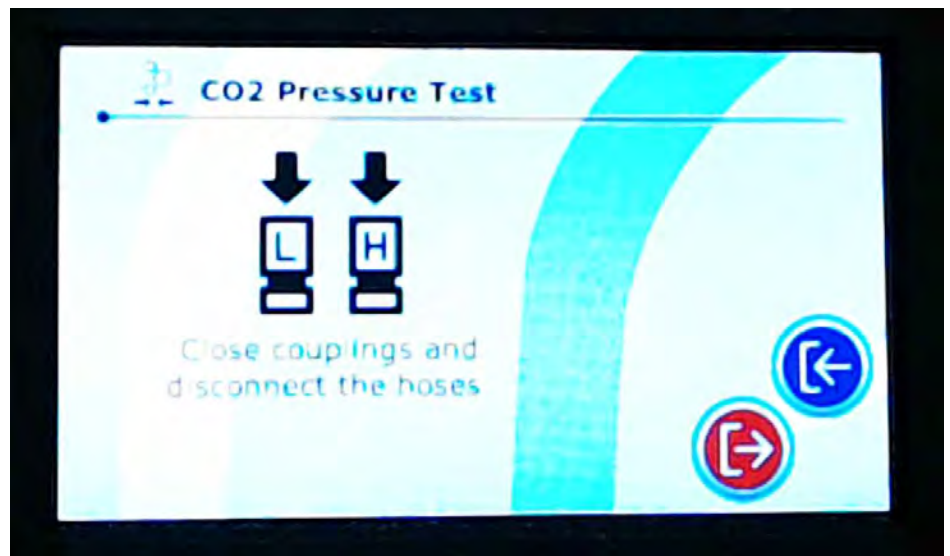
Auf die Vakuumphase folgt ein 2-minütiger Vakuumtest.



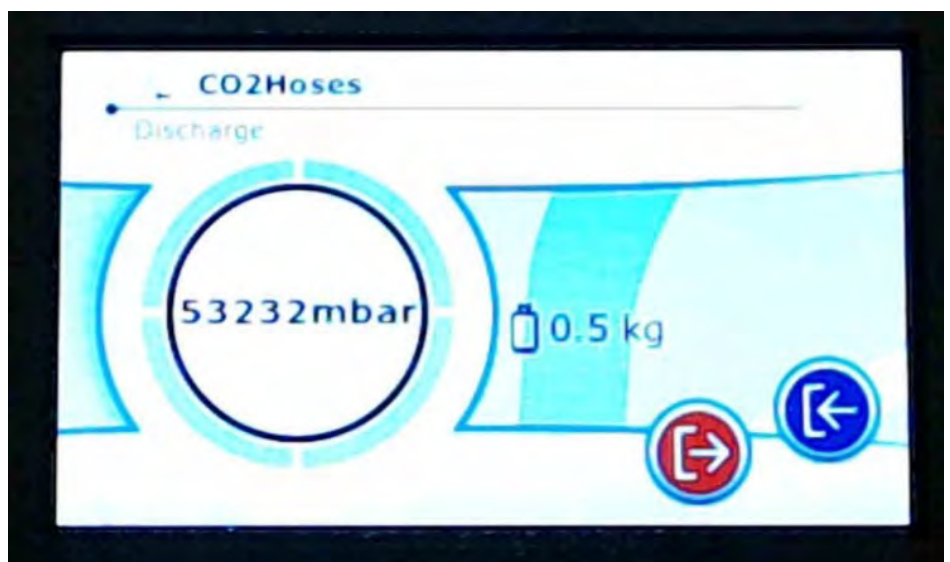
Vor dem Befüllen der Fahrzeugklimaanlage konditioniert das Gerät automatisch den internen R744-Behälter, indem es dessen Temperatur und Druck über das Heizsystem anpasst und so optimale Bedingungen für die Kältemittelbefüllung sicherstellt.



Schließen Sie am Ende des Service die Kupplungen.

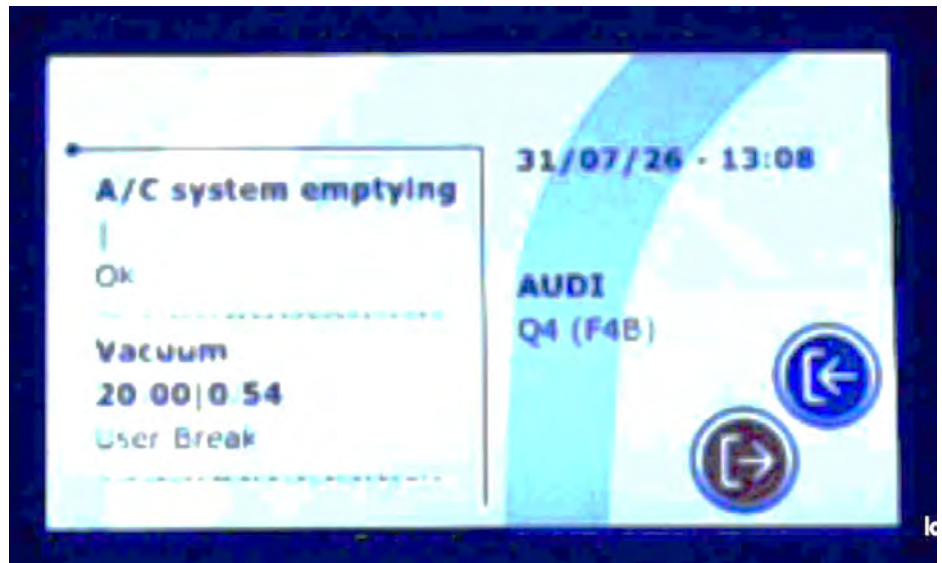


Das Gerät baut den Restdruck in den Schläuchen automatisch ab.



Das Gerät zeigt eine Zusammenfassung des abgeschlossenen Service an. Wenn der optionale Thermo- drucker installiert ist, kann der Bericht direkt ausgedruckt werden.

Hinweis: Mit der Oksygen+ App kann der Servicebericht außerdem als PDF heruntergeladen und weitergegeben oder ausgedruckt werden.



NOTIZEN:

[illegible]